圖書資訊學刊　第18卷第2期　（2020.12）　頁167-201
doi: 10.6182/jlis.202012_18(2).167

國立北平圖書館排印中文卡片目錄研究

Chinese Catalogue Cards of National Library of Peiping

雷　強[1]
Qiang Lei[1]

摘　要

本文首先以中國傳統文獻目錄學與現代學術發展之間的差距為切入點，探究國立北平圖書館發行卡片目錄的初衷，即袁同禮現代編目理念形成的原因。其次還原國立北平圖書館早期嘗試的歷程，並最終在美國學術界的積極介入、洛克菲勒基金會的贊助下，完成現代中文書籍卡片目錄的編寫和發行。最後，討論書目卡片對美國各圖書館中文館藏建設、編目實踐的影響。

關鍵字：國立北平圖書館、中文卡片目錄、洛克菲勒基金會、袁同禮

Abstract

The paper starts from the analysis of the growing gap between traditional Chinese bibliography and modern academic development, and it will probe into the original intention of the distribution of Chinese catalogue cards of National Library of Peiping, namely the underlying motivation for Yuan Tung-Li's modern catalogue idea. Next, it depicts National Library of Peiping's early attempts, its active participation in the American academic circles as well as the compilation and distribution of Chinese catalogue cards with the support of the Rockefeller Foundation. Lastly, this study also discusses National Library of Peiping's influence upon the arrangement and categorization of the Chinese collection in American libraries.

Keywords: National Library of Peiping; Chinese Catalogue Cards; Rockefeller Foundation; Yuan Tung-Li

[1] 中國國家圖書館（北京）
National Library of China, Beijing, China
E-mail: rhapsodymaster@gmail.com

臺灣大學學術期刊資料庫

Extended Abstract

Chinese intellectuals have been attempting to classify translations of Western literature since the late Qing Dynasty when Western learning had begun spreading to the East. In the early years of the Republic, private libraries ceased to undertake the responsibility of reorganizing the national heritage to recreate Chinese civilizations. Hence, building modern libraries and adopting standardized cataloging methods became a necessity. This paper discusses catalogue cards for Chinese books issued by the National Library of Peiping to demonstrate how the National Library of Peiping assumed responsibility for preparing those cards with assistance from American libraries and academics.

1. Tung-li Yuan (袁同禮) and Modern Cataloging

In the summer of 1916, Tung-li Yuan graduated from the preparatory school of the National Peking University and began to work as a librarian in Tsinghua College by John Wong-Quincey (王文顯), Dean of Academic Affairs at Tsinghua. In the following year, Tung-li Yuan was put in charge of library affairs because Tse-chien Tai (戴志騫), Chief Librarian of Tsinghua College, had gone to America on a year-long leave of absence. At that time, library management was still very much in its nascent stage in the top universities in China, with no standardized rules for the classification and cataloging of Chinese books.

In the summer of 1920, Tung-li Yuan went to America to study Library Science—a move that was prompted by not only his own ambition but also the proposal of visionary intellectuals like Yuan-pei Tsai (蔡元培) to prepare professional librarians for China. During his stay in America, Tung-li Yuan studied in the Columbia University and the New York State Library School. Additionally, he spent three summers as an intern assisting in the cataloging of the Chinese books in the Library of Congress. After years of academic study and internship experiences in America, Tung-li Yuan proposed that the modern catalog system should be adopted by libraries in China and advocated for catalog cards to be printed by the Library of Congress for the National Peking University as an effort to reform the traditional Chinese catalog system.

2. Pioneering Efforts to Catalog Chinese Books in the National Library of Peiping

In August 1929, former JingShi Library was merged with Metropolitan Library to establish the National Library of Peiping, where Yuan-pei Tsai

Note. To cite this article in APA format: Lei, Q. (2020). Chinese Catalogue Cards of National Library of Peiping. *Journal of Library and Information Studies, 18*(2), 167-201. doi: 10.6182/jlis.202012_18(2).167 [Text in Chinese].
To cite this article in Chicago format: Qiang Lei. "Chinese Catalogue Cards of National Library of Peiping." *Journal of Library and Information Studies* 18, no. 2 (2020): 167-201. doi: 10.6182/jlis.202012_18(2).167 [Text in Chinese].

臺灣大學學術期刊資料庫

was appointed as the Director and Tung-li Yuan as the Associate Director. At that time, the modernization of library management in China had already begun. Card catalogs were developed and cataloging rules for Chinese books were established. In 1931, Alfred Kaiming Chiu (裘開明) suggested that Harvard-Yenching Institute sponsor the preparation, printing, and distribution of catalog cards for the Chinese rare books housed in the National Library of Peiping. Although the suggestion did not materialize due to budget constraints, it marked the beginning of the collaboration between Chinese and American academics for building a standardized catalog system for Chinese books.

3. Catalog Cards Issued by the National Library of Peiping

In the summer and autumn of 1933, Tung-li Yuan contacted Rockefeller Foundation, applying for a grant to support the development and management of libraries in China—an initiative that involved compiling and printing catalog cards, training professional librarians, and providing resource-sharing or book exchange services. This appeal corresponded to the needs of American academic institutions such as the Committee on the Promotion of Chinese Studies of the American Council of Learned Societies. With the joint effort of Chinese and American academic institutions, the National Library of Peiping started the compilation and printing of catalog cards for modern Chinese books modeled on cards prepared by the Library of Congress. From 1936 to 1941, owing to various factors, including the Anti-Japanese War, the total number of cards amounted to only 10,600 titles. Despite its small number, those cards provided reference for American libraries with Chinese collections. More importantly, they had a profound impact on the development of American sinology by shifting its focus to modern and contemporary China.

壹、前言

晚清以來，西學東漸，西文、日文書籍譯本大量問世，面對不斷湧現的新知識，知識份子或被動或主動嘗試解決譯書分類的難題。譬如，張之洞《書目答問》雖然採用經史子集的大分類，但子部已將天文演算法分成中法、西法、兼用中西法三部分（張之洞，1929，頁1）；而梁啟超更是撰有《西學書目表序例》，學、政、教（雜）三大部類下又各分不同小類（梁啟超，1936，頁123）。民國以降，政治、文化、經濟、法律、外交、軍事諸領域無不以西方為學習對象，出版的書籍、刊物更無法與中國傳統目錄學相匹配，確立「科學的目錄學」尤為急迫。

中國圖書館現代化的過程遠非一蹴而就，具體措施涉及編目、呈繳、交換、出版學術刊物、專業館員培養、參考服務等諸多方面，而其模仿與學習的榜樣則以美國圖書館為最主要對象。1935年4月15日，胡適致信毛子水，勸其辭去北京大學圖書館館長一職，以利該館進行徹底改革，信中寫道：「我看夢麟先生的意思是很想把這個新的北大圖書館完全放在一種新的組織和新的效率之上，——簡單說，就是要『美國化』它。此意無可非議，因為我們深信圖書館是以美國的為世界第一」（中國社會科學院近代史研究所中華民國史研究

臺灣大學學術期刊資料庫

室，2013，頁591）。國民政府北伐成功後，1928年7月中華民國大學院改京師圖書館為國立北平圖書館，1929年6月，中華教育文化基金董事會（China Foundation for the Promotion of Education and Culture，以下簡稱為「中基會」；見註一）接受南京國民政府教育部提議，將國立北平圖書館（即國立京師圖書館）與北平北海圖書館合併改組為新的國立北平圖書館（National Library of Peiping，以下簡稱為「平館」），同年8月29日由蔡元培出任館長，聘袁同禮為副館長並以代理館長名義主持一切館務。此後，袁同禮和其執掌的平館為中國圖書館現代化事業發揮了巨大的推動作用，如唐德剛所言「領導我們作圖書管理學和目錄學轉型的是袁同禮、蔣復璁」（唐德剛，1995，頁30）。

本文將針對平館印製、發行的中文書籍目錄卡片展開討論，並試圖還原平館是如何在與美國圖書館界、學術界的互動中將此重擔視為己責。

貳、袁同禮現代編目理念的形成

一、「科學的目錄學」的提出

1916年夏，袁同禮從北京大學預科第一部（文科）畢業，因深受清華學校教務處主任王文顯的賞識，被延攬到該校，具體職務為「英文兼圖書助理」（作者不詳，1916）。1917年8月至1919年8月期間，該校圖書處主任戴志騫赴美留學，館務遂由袁同禮代為主持，除保證日常業務外，其精力主要用於監督圖書館新舍的營建和隨之而來的圖書遷移工作。

1918年3月15日，李大釗攜北京大學圖書館事務員章士鍒、鄧秉鈞、盛鐸、商契衡四人前往清華學校參觀。袁同禮作為圖書部負責人熱心接待，費時頗久，李大釗「感銘無已」，特撰寫〈參觀清華學校雜記〉，其中提到：

> 目錄全用Card式。其Card用紙分二種：一為購自美國者，品質較為精美；一為在商務印字館訂製者，亦頗可用。書籍以英文書為主，中文書次之，德、法文書則寥寥無幾。中文書目錄亦擬用Card式，目下正在編訂中（李大釗，1918a）。

此時，清華學校並「沒有專門的編目人員，購書進來，只給出登錄號（accession number），並進行簡單分類，但沒有分類號」（薛芳渝、胡冉，2012）。4月16日李大釗致信袁同禮，商借清華學校圖書館編目依據之參考書，原文如下：

> 守和先生道鑒：敬啟者，敝館編目伊始，擬廣加參攷以資遵循。茲就先生前次見示之書單中檢出數種，如貴館儲有是書而目前可不需用者，乞暫假一閱，即付去手，閱畢奉還（李大釗，1918b）。

由此可見，清華學校的卡片目錄較北京大學圖書館現有的圖書目錄似更為先進。此時，李大釗剛剛出任北京大學圖書館主任，正在著手整頓館務，參觀清華學校圖書部正是其重要舉措之一，雖然後者館舍正在營造之中，但設計方案和器材採購均有可取之處（李大釗，1918b）。然而，無論是作為留美預備學校的清華學校，

臺灣大學學術期刊資料庫

還是成立時間更長的北京大學，北京各國立高等學府的圖書編目工作均處於初級的階段。這種窘境筆者認為主要有兩方面的原因：一是缺乏專職的編目人才，二是無合宜的分類法、統一的中文書刊編目條例可供參考。為了嘗試解決該問題，使館藏文獻更好地發揮作用，1919年秋，回到清華學校的戴志騫即聘請狄瑪夫人（Mrs. C. G. Dittmer）為「本校圖書館英文書籍目錄編輯員」（作者不詳，1919）。此後英文書籍採用杜威分類法；中文圖書則分新籍舊籍，舊籍依經、史、子、集、叢五部進行分類，新籍亦採用杜威分類法（薛芳渝、胡冉，2012）。

1920年2月4日，北京大學校評議會召開例會，其中一項議案為：清華學校圖書館代理主任（前本校預科畢業生）袁同禮，請本校每年補助美金480元，以三年為期。該議案是由蔡元培、蔣夢麟、陶孟和等人共同推動，其目的有三：一是支持本校畢業生袁同禮留美學習圖書館專業知識的計畫；二是委託其在美歐各地為北京大學採購圖書、儀器（註二）；三是為改造北京大學圖書館做好人才儲備（註三）。經過討論校評議會決定，由校方與袁同禮商定服務合同後發給補助費（王學珍、郭建榮，2000，頁160）。同年9月18日，袁同禮抵達美國舊金山，10月16日在致北京大學校長蔡元培的信中，他將自己在美留學的計畫、安排略作陳述：

> 同禮在金山時曾到各大圖書館參觀，以加利福尼亞大學之圖書館設備最為完備，洵為美國學校圖書館之模範。在金山小住數日，即來紐約，哥倫比亞大學已於九月二十二日開學，同禮現入本科第四年級，明夏即可在此畢業，明秋再入阿爾班拿之圖書館學校Library School of the University of the State of New York, Albany, N. Y.此校入學資格極嚴，非得有學士學位不能入也（袁同禮，1920a）。

1921年5月底，袁同禮前往華盛頓，開始在美國國會圖書館（Library of Congress）實習，至9月底結束。這段經歷對他至關重要，袁同禮認為「我在美國國會圖書館裏四個月所得的經驗，比之在清華服務四年還強」（袁同禮，1921b）。正是由於深感中美兩國圖書館間巨大的差距，自1921年至1923年，袁同禮每年暑假均前往該館協助編寫中文目錄，不僅藉機瞭解美國圖書館現代化的方方面面、積累解決實際問題的能力，更由此進一步確立了將其一生貢獻給中國圖書館事業的偉大志向（Library of Congress, 1923, p. 187）。

雖然中國文明歷史悠久、文章典籍源遠流長，但在國會圖書館的實踐經歷，使得袁同禮清楚地意識到中國圖書館事業的現狀無法滿足現代學術發展需要，他首次較為明確地提出了這一問題：

> 今年夏天我對于中國目錄學稍稍研究了一下，同時也研究一點中國圖書館底歷史。此門學問範圍很廣。

臺灣大學學術期刊資料庫

……對于中國書籍，我們很有可以整理的地方。中國現正需要一個圖書館管理，學問也好並且能應用科學的辦法（袁同禮，1921b）。

在這封寫給清華學校同學的信中，袁同禮並未對「科學的辦法」予以闡述，然而該話題反覆出現在他寫給國內師長們的信中。如11月15日，袁同禮致信陶孟和，再次提到「科學的目錄學」：

我國科學的目錄學不發達，故作高深研究者深感痛苦。其劣者便暗中抄襲，而養成intellectual dishonesty，實學術界之恥。私意擬于返國後聯合同志將中國目錄學加以整理，他日苟得結果，可省學子精力無限，亦整理固有學術之先驅也。惟整理方法不得不取法歐美，而搜集西文目錄學之書籍實不容緩（袁同禮，1922c）。

此段表述頗有五四之後年輕人的蓬勃氣息，但絕非出於袁同禮對中國傳統目錄、文獻學的妄自菲薄。事實上，袁同禮有較好的舊學功底，幼時即跟隨傅增湘、李盛鐸學習文獻學、校讎學（傅安明，1968），初次拜謁劉承幹便給其留下了極佳的印象，後者特意在日記中寫下「曾出洋遊學，中文甚好，專研漢學及目錄版本之學」（劉承幹，2016，頁506）。

1922年9月3日，袁同禮致信蔡元培，談對清代內閣檔案整理的想法。該信以美國對檔案的管理辦法及具體措施為藍本，兼顧中國漢字特點，並舉例說明各項步驟的注意細節。該信依次分為「檔案去取」、「分類、「編目」、「索引」和「整理員之組織」五部分，其中「編目」、「索引」兩節，較為集中體現了袁同禮對中國現代圖書館編目事業的理解和初步規劃，即「科學的目錄學」應以何種手段、通過何種載體形式呈現。筆者將其中重要部分抄錄如下：

(三)編目　編目手續，可略分下列數項：

甲、編目登記，宜用3×5寸之紙片。我國編目錄，往往用紅格本，笨拙極矣。亟須採紙片式之目錄（Card catalogue），俾先後部次隨時便於更動。

乙、標定格式　目錄片上，僅能擇要登記。惟一張不能容時，亦可用二張或三張。故格式宜先標定，以期一律。格式大致可參照美國圖書館協會編定之條例（A. L. A. Catalogue rules）。稍予變通。

丙、登記畢，並擇要摘由Calendaring。

丁、目錄片編竣，以部類相從，再印成「書式」目錄，目錄片便於檢閱，應一律保存，製木箱以儲之。

臺灣大學學術期刊資料庫

(四)索引　索引為我國學問界之一大問題。倘若能將浩瀚古籍，一一附以索引，學子之精力，可省不少。即圖書目錄片之排列及各項文件之收存等等，莫不依據於此。整理清代內閣檔案，原為便於編史或他項研究起見。既不能依據事實分類，則索引之用尤鉅。目錄片之登記，及摘由中最扼要之字，皆須編入索引。又須採互注之法，以便稽檢（袁同禮，1922b）。

以上細節的探討，大致可以概括為幾點：編目應以卡片式目錄為標準形式、文獻各項資訊以美國圖書館協會編目條例為著錄依據、以主題（部類）分類保存、卡片目錄便於檢閱而「書式」目錄也不能廢止、編目為索引（研究）的前提要素。這些觀點，在當時的中國相關學術領域頗具前瞻性，尤其可貴的是袁同禮不僅提出「卡片式之目錄」作為現代編目的載體，更強調了「美國圖書館協會編定之條例」，後者是避免將「編目」混為「分類」的客觀依據。依據現有史料，北京大學並未採納袁同禮的意見，14年後顧頡剛主導禹貢學會整理清季光緒、宣統兩朝檔案，則以袁同禮的建議為指導方針（顧頡剛，1936）。

二、爭取美國國會圖書館贈送卡片目錄

1921年6月14日，時任北京大學校長的蔡元培參觀美國國會圖書館，羅家倫（字志希）作為留學生代表陪同前往，並以「美國特約通信」為題撰寫報導：

其館長卜弟門已先預備招待引之參觀一切，當時面允蔡氏贈送該館全部卡片一份與北京大學，不加限制。按此種卡片極為重要，凡國會圖書館所藏之書，每種均有此項卡片上注書名著作者姓名出版地點年月頁數，共有幾種版子並內容大略之分析。其分類均出於專家之手尤為精確……此種書的卡片為治學問萬不可少之物，為西洋學者最要之工具。此片在東方僅日本東京帝國大學有一份，且多初版未經覆校之本。其數聞約四百萬張上下，價值美金五萬元左右。此事實現不但為北大新圖書館生色，且為東方所僅有者矣（志希，1921）。

該段文字中雖未提及袁同禮，但此時他確在國會圖書館實習，而贈送卡片目錄與北京大學的提議更是其一手落實並督辦的。8月13日，國會圖書館卡片目錄部主任希士丁（Charles H. Hastings）致信袁同禮，討論贈送的細節問題（袁同禮，1921a）。隨後，袁同禮以北京大學圖書館代表身份與國會圖書館相關人員往復協商，並將進展情況時時函告蔡元培、顧孟餘等人（註四）。1923年秋，美國國會圖書館卡片目錄開始逐批寄送北京，實際贈送約一百萬張，「每片上印明書名、著作者、出版地及出版機關、刊行年月以及書之分類標題等等」（作者不

臺灣大學學術期刊資料庫

詳，1926）。事實上，該份捐贈並非止於上世紀20年代，太平洋戰爭爆發前，各年度《美國國會圖書館年度報告》（*Report of the Librarian of Congress*）均記載了北京大學是其發行的卡片目錄的寄存圖書館（depository libraries）之一（Library of Congress, 1927-1941）。換言之，國會圖書館在此次大規模捐贈後，新出的目錄卡片也都隨時寄贈北京大學。

掌中方寸的目錄卡片究竟有何作用？筆者以為袁同禮留學期間見識了美國出版業的繁盛、國會圖書館編目的權威性和適用性、圖書館界館際交換的便捷、學術溝通的順暢，這些領域環環相扣、相互促進，它們均以標準化的書目為核心紐帶，其中最具代表性者即國會圖書館發行的目錄卡片。

參、國立北平圖書館編目的早期嘗試

1929年8月，教育部、中基會合組的國立北平圖書館委員會成立，8月31日，委員會奉教育部令前往國立北平圖書館（前京師圖書館）和北平北海圖書館進行接收，並於當日完成兩館合組。此前兩處分館的編目情況，在《國立北平圖書館館務報告》中有簡要概括：

> 中文書之編目：自本館改組，書籍增多，目錄之編制益加迫切。前京師圖書館雖原有目錄十餘冊，但編目方法均係舊式，且於陸續添購之書未能隨時編入，頗不合用，實有從速改用卡片式目錄之必要。而前北海圖書館所編之中文分類卡片目錄尚在著手時期，亦需賡續進行。且以年來之經驗，頗發現有待修改之處。將來之新目錄概以卡片為主，擬編成分類目錄、著者目錄、書名目錄及排架目錄各一份……編訂讎校固處處費時，鈔繕謄錄亦在在需人，故於兩館舊有編目人員外特聘劉國鈞博士主持其事，又聘謝君國楨協助一切，以期早日觀成（國立北平圖書館，1930，頁22-23）。

劉國鈞留學威斯康辛大學（University of Wisconsin），獲哲學博士學位，並在該校圖書館學專科學習，時任平館編纂部主任，主持編目事宜，尤其是中文編目工作。在此前職掌金陵大學圖書館、河南圖書館的基礎上，劉國鈞結合在平館的工作經驗，撰寫了〈中文圖書編目條例草案〉（劉國鈞，1929）。該草案從內容、形式兩方面對中文編目予以建議和規範，前者包括通則、書名、卷數、著者、版本、稽核事項、附注、標題、參照、別出、互見、注釋箋證校勘之書、附刻合刻合訂、叢書、官書及機關團體發行之書、翻譯之書、期刊、附則；後者包括基本格式、各片樣式舉例、索引。該草案不僅直接回應了中華圖書館協會編目委員會對編目條例的徵集（作者不詳，1927），更是直接影響了此後平館的中文編目工作。

臺灣大學學術期刊資料庫

1930年11月13日，袁同禮致信胡適，請其協助平館爭取美國私人資金的資助。信中提到：

> 北平圖書館自改組以來，進行極為順利。現正趕編中文書目，希望明夏新建築落成時可以出書，但不識能如願否。哈佛大學J. H. Woods教授日前在平談及Hall Estate願補助中國文化事業，因念館中所藏海內孤本甚多，而四庫全書未見刻本之書亦有從速影印之必要，此項事業如有的款即可著手，並非難辦之事。但在最近期內決非文化基金董事會所能舉辦，故與渠曾題到補助出版辦法。敝意注重影印罕見之書，渠則主張印目錄卡片，觀其口氣似亟願成全好事者，蓋以款在手中不得不設法用去也（耿雲志，1994，頁618-619）。

信文中的「J. H. Woods」即伍茲教授（James H. Woods），哈佛大學亞洲研究的奠基人，精通希臘、印度哲學，上世紀20年代曾邀請趙元任赴哈佛任教；「Hall Estate」則指美國鋁業大亨霍爾（Charles M. Hall）的遺產（註五）。倘若申請到這筆資助，袁同禮和伍茲教授就其用途則持截然不同的意見，前者視影印孤本為當務之急，後者則以印行目錄卡片為最佳選擇。兩人的想法均有其合理性，彼此的差異反映出各自所處的立場和視角不盡相同。從某種意義上講，伍茲教授已經預見到美國學術界對獲取中文文獻目錄卡片的迫切需求，並認為平館作為中國當下唯一國立圖書館有承擔該重擔的能力和義務。然而，合組後的平館雖然正在「趕編中文書目」，雖有「不獨可資閱者之便利，或且樹全國圖書館之楷模焉」（國立北平圖書館，1930，頁22）的設想，但此時並未明確表示有意肩負起印行中文圖書目錄卡片的職責。

1931年夏，即將返美的裘開明向哈佛燕京學社的伍茲教授和燕京大學博晨光教授（Lucius C. Porter）建議，由私立燕京大學圖書館與平館合作印製目錄卡片。在他看來，平館的館藏是北平地區其他圖書館無法超越的，如果能夠與之合作印行中文圖書目錄卡片，不僅可以利用平館館藏和專業館員，更能讓中國絕大部分圖書館受益（程煥文，2008，頁72-73）。翌年春，平館正式向哈佛燕京學社提出申請資助印刷中文目錄卡片的備忘錄和目錄樣片。雖然該份檔案現已無從獲取，但從《裘開明年譜》中的數處記述（程煥文，2008，頁80-81、347）可以部分還原。書目卡片擬採用「複合卡」（註六）體系，每一種書由四種卡片（註七）組合而成，另有兩個印刷細節：

一、用紅黑兩種顏色印刷，前者標識作者姓名，後者用於著錄其它信息；

二、每年印製一萬種書，印製20套，預計4年完成。

除此之外，有一極其重要的細節需要特別注意——該份計畫僅針對平館所收藏的古籍善本，並不涉及普通書籍（程煥文，

臺灣大學學術期刊資料庫

2008，頁81）。裘開明對該計畫讚賞有加，但從經濟、編目條例等方面針對各項提出了修改意見，具體如下：

一、採用「單元卡」（著者）體系，即每種書只有一張主片；

二、僅用一種顏色印刷；

三、現有格式對作者資訊標注的太簡略，因此無法確定該書（時代），應按照其《中國圖書編目法》予以補充。

為了保證該卡片對於哈佛燕京學社的適用性、著錄資訊更加詳細，裘開明強烈建議燕京大學圖書館積極參與到與平館的此項合作中。雖然，裘開明對該備忘錄予以適當的修改，並且伍茲、洪業等中外相關人士都對此持積極的態度，但因哈佛燕京學社下年度收入銳減，1932年4月11日董事會會議決定暫時無力該項提案（註八）。6月4日，洪業致信袁同禮，將此結果正式通知平館（程煥文，2008，頁86）。

這次與哈佛燕京學社的合作嘗試，雖然無果而終，但卻值得進一步冷靜、客觀分析。首先，伍茲教授的觀點表明美國漢學研究界清醒地意識到自身亟待彌補的不足，無論是中文古籍善本還是當代書籍，採購、排架、閱覽、參考諮詢、學術研究均以準確、可利用的目錄卡片為基礎，因其直接反映書籍著錄的各種資訊。如伯希和指出：「治『中國學』須有三方面的預備：①目錄學與藏書，②實物的收集，③與中國學者的接近（胡適，2004a，頁532）。」而中國學術傳統中對目錄學——更有「學中第一緊要事，必從此問塗，方能得其門而入」（王鳴盛，2008，頁1）的認識。其次，裘開明作為哈佛燕京學社漢和圖書館館長，於1930年冬至1931年夏在北平考察時與袁同禮朝夕相處（程煥文，2008，頁49、70），對平館的藏書情況和館員素質有非常直接、清楚的認識，他認為哈佛燕京學社（燕京大學）與之展開一系列的合作，無疑是中美雙方優勢互補的最佳選擇；再者，伍茲、裘開明等人與平館的溝通，無疑讓後者認識到美國學術界對中國學術界的一種迫切訴求，平館作為唯一頗具規模的國立圖書館，在學術現代化、國際化的現實要求下理應承擔此項艱巨任務，為中文書籍目錄的標準化做出貢獻。

然而，平館中文古籍善本的目錄卡片是否具有普遍適用性，筆者則持懷疑態度。平館發行目錄卡片絕非單純的分類、編目行為，從某種意義上講也是一種商業行為，必須考慮目錄卡片是否具有普遍適用性。換言之，在無絕對有力的經濟支持下編輯、出版成本與可能收入的差距不能過於懸殊，否則難以為繼。一方面，30年代前期國內圖書館除平館、江蘇省立國學圖書館、國立北京大學圖書館、國立中央圖書館籌備處、山東省立圖書館外，其他圖書館大都為普通公共圖書館，成套購買古籍善本目錄片的可能性極低；另外一方面，中文古籍印刷歷史源遠流長，版本至為繁複，外國學者、圖書館館員極少能駕馭。包括哈佛燕京學社漢和圖書館在內的美國各大主要圖書館的東方中文古籍

臺灣大學學術期刊資料庫

館藏目錄均由中國學者或華裔館員撰寫，美國本土的學者和圖書館館員在相當長的時間裡無法肩負編寫館藏中文圖書目錄的重任，是否具備辨識館藏古籍與平館所藏古籍異同的能力則更讓人懷疑，如果發行古籍善本目錄片，在歐美各國極有可能面臨有卡片卻無法核對出對應古籍的窘境，亦會降低潛在的購買者。

其次，發行中文古籍善本目錄卡片有可能從旁刺激書賈將古籍善本兜售與國外，推高書價，不利於平館採訪，這絕非平館和國內各圖書館願意見到。事實上，平館對古籍外流一直持負面的態度，在中華圖書館協會第一屆年會中，即與中央大學區圖書館連署提案——「呈請國民政府防止古籍流出國境並明令全國各海關禁止出口案」（作者不詳，1929）。隨後，南京國民政府頒佈控制古籍珍本出口的法令，天津等地的海關也有相當程度的執行，譬如多次扣押並沒收了私立燕京大學為哈佛燕京學社購買的古籍（程煥文，2008，頁69、75）。而平館更是多次協助政府機構審查出口古舊圖書，以免善本流失。譬如，1929年秋，平館委派善本部主任徐森玉前往塘沽會同天津海關核查所扣古籍（作者不詳，1929）；1935年7月，開封韋廉・懷德（Rev. William C. White）主教購蓬萊慕氏藏書並欲運往加拿大多倫多大學，經袁同禮、徐森玉、張允亮共同鑒定後，認為其中三種明刊本不宜出口，在與福開森的協商溝通後將其留存平館，後者以現代出版物作為贈品（吳曉鈴，2006，頁131-134）。

最後，20世紀30年代平館編纂並刊印了一系列館藏文獻目錄，譬如1933年10月《國立北平圖書館善本書目》、1933年《國立北平圖書館方志目錄》，1936年6月《國立北平圖書館方志目錄二編》，1937年4月《國立北平圖書館善本書目乙編續目》。這些書本式目錄的出版發行，為國內外學術界較為全面、清楚瞭解平館館藏古籍提供了較為可靠的依據，也隨之降低了編印古籍善本卡片目錄的可能性。

基於以上種種考慮，筆者認為與哈佛燕京學社的合作嘗試雖並未落實，但卻為隨後平館編印卡片目錄事業明確了方向——以現代中文出版書籍為對象。相對於古籍善本，選擇現代中文書籍不僅相對易於操作、編目品質更有保證，並能最大限度提高卡片目錄的適用性，即無論是中外研究型圖書館或者公共圖書館都有購買該種卡片的訴求。

肆、國立北平圖書館發行卡片目錄

一、洛克菲勒基金會的襄贊

平館與美國洛克菲勒基金會（Rockefeller Foundation）最初的交集，並非以該館提交申請，而是出於故宮博物院的一次維護工程。1926年夏，鋼和泰男爵（Alexander von Staël-Holstein）出任清室善後委員會顧問，此後數年間不僅多次以故宮內藏傳佛教遺物為研究對象，更致力於在國際學術界宣傳故宮博物院。在鋼和泰的積極聯絡下，1929年6月4日洛克菲勒基金會捐助5,000美金維

臺灣大學學術期刊資料庫

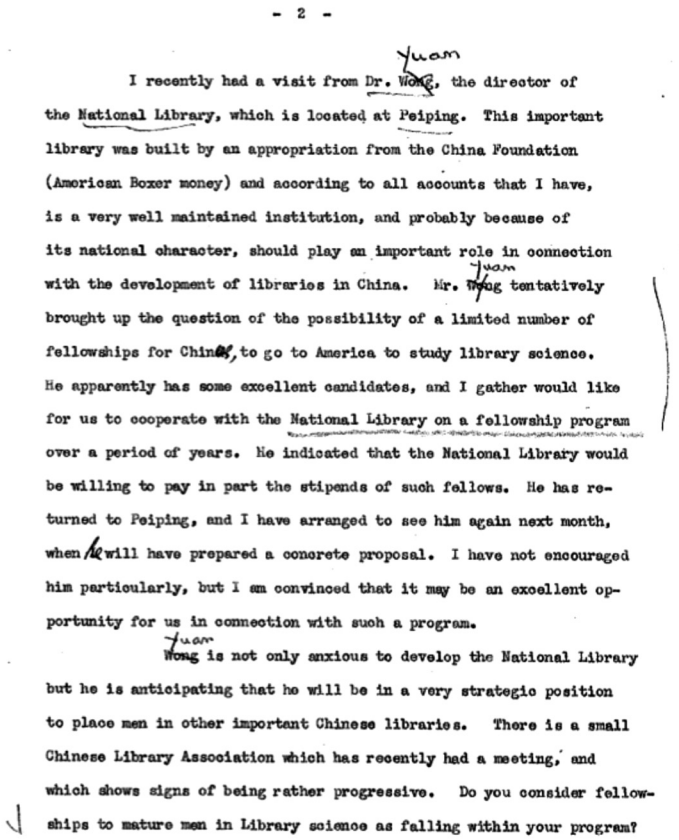
修慈寧宮花園。翌年，時任故宮博物院圖書館副館長的袁同禮參與該工程的驗收，並與古物館副館長馬衡一同致信錮和泰，請其向洛克菲勒先生表示感謝（鄒新明，2016，頁535）。同年10月10日，任鴻雋、陳衡哲夫婦設宴款待抵達北平的洛克菲勒夫婦，胡適、陶孟和、趙元任、袁同禮等人作陪（胡適，2004b，頁308）。

在洛克菲勒基金會檔案中，最早與平館直接相關的史料是1933年9月21日由基金會副會長岡恩（Selskar M. Gunn）寫給人文部主任史蒂文斯（David H. Stevens）信件。由該信可知岡恩正在上海，預計10月份前往北平，聽聞基金會將有50,000美金的款項用於中國、日本兩國研究；而袁同禮則剛剛拜訪了他，並嘗試性地提出洛克菲勒基金資助中國圖書館員去美留學的設想（Rockefeller Foundation, n.d.a, pp. 9-11）。事實上，袁同禮將剛剛在南京閉幕的中華圖書館協會第一次年會情況、平館在國內圖書館界的地位及其發展方向向岡恩簡略陳述，這讓後者十分感興趣，以至於在信中直接詢問史蒂文斯資助圖書館專業留學生是否屬於該部範疇（圖一）。此後，平館與洛克菲勒基金會之間的通信來往日益增多。1934年春，袁同禮赴美考察期間，曾於3月26日、4月13日前往洛克菲勒基金會紐約總部與史蒂文斯面談，由該基金會記錄可知，這兩次訪問的核心議題分別是贊助選派平館館員、武昌文華圖書館學專科學校學生赴美深造和支持出版中俄外交史料，並未涉及襄助平館中文編目事業（Rockefeller Foundation, n.d.a, pp. 30-32）。

1935年10月5日，袁同禮致信岡恩，表示平館中文書目卡片即將完成編寫並將對公發行，希望得到洛克菲勒基金會的資助。為了保證順利完成，由吳光清負責的編目組已經開始了小規模地印製1935年1月以後的中文新書卡片（Rockefeller Foundation, n.d.a, pp. 59-60）。此外，針對該計畫袁同禮推薦了三位評議人，供洛克菲勒基金會問詢，他們分別是國會圖書館的恒慕義（Arthur Hummel）、哈佛燕京學社漢和圖書館的裘開明、美國學術團體理事會（American Council of Learned Societies）的格雷夫斯（Mortimer Graves）。隨信，袁同禮附上了題為「關於印製並發行中文書籍目錄卡片計畫」（Memorandum Re the Project for the Printing and Distribution of Catalog Cards for Chinese Books）備忘錄（圖二），全文起始處即開宗明義地表示「國會圖書館印製並發行的目錄卡片是現代圖書館發展的顯著特色之一」（The printing and distribution of catalog cards by the Library of Congress is one of the unique features in modern library development）。

袁同禮認為，國會圖書館書目卡片的適用性及易獲取性對於聯合編目及國際書目兩大國際性任務貢獻頗多，而平館作為中國當下唯一一家現代化大型圖書館，有志於承擔類似的工作——編印中文圖書的目錄卡片。在備忘錄的後半部分，他列舉了平館印行目錄卡片的九大益處：

臺灣大學學術期刊資料庫



- 2 -

I recently had a visit from Dr. Yuan Wong, the director of the National Library, which is located at Peiping. This important library was built by an appropriation from the China Foundation (American Boxer money) and according to all accounts that I have, is a very well maintained institution, and probably because of its national character, should play an important role in connection with the development of libraries in China. Mr. Yuan Wong tentatively brought up the question of the possibility of a limited number of fellowships for Chinese, to go to America to study library science. He apparently has some excellent candidates, and I gather would like for us to cooperate with the National Library on a fellowship program over a period of years. He indicated that the National Library would be willing to pay in part the stipends of such fellows. He has returned to Peiping, and I have arranged to see him again next month, when he will have prepared a concrete proposal. I have not encouraged him particularly, but I am convinced that it may be an excellent opportunity for us in connection with such a program.

Yuan Wong is not only anxious to develop the National Library but he is anticipating that he will be in a very strategic position to place men in other important Chinese libraries. There is a small Chinese Library Association which has recently had a meeting, and which shows signs of being rather progressive. Do you consider fellowships to mature men in Library science as falling within your program?

圖一　1933年9月21日，岡恩寫給史蒂文斯信，第二頁

(一) 國內外圖書館均能得益於編目的標準化和統一性；

(二) 國外圖書館都將可以獲取平館提供的專業編目服務；

(三) 卡片將包含書目的所有資訊項且非常經濟；

(四) 可以避免書目（片）人工抄寫；

(五) 卡片可以方便國內外個人和機構採訪並最終形成全國總書目；

(六) 卡片方便交換書目資訊進而推動中國與世界的文化交流；

(七) 促進全世界的漢學研究；

(八) 卡片亦可按主題發售；

(九) 中國人工成本低，投資少見效快（Rockefeller Foundation, n.d.a, pp. 63-65）。

如果以今人眼光，冷靜審視以上各點，不難發現以上9點偶有交叉重複之處，但袁同禮結論性的論斷則毋庸置疑，即「實

臺灣大學學術期刊資料庫

COPY

NATIONAL LIBRARY of PEIPING
1 Wen Chin Chieh
Peiping, China

MEMORANDUM RE THE PROJECT FOR THE PRINTING
AND DISTRIBUTION OF CATALOG CARDS FOR CHINESE BOOKS

The printing and distribution of catalog cards by the Library of Congress is one of the unique features in modern library development. By making the cards applicable and available to a large number of libraries, it has made cooperative cataloging and international bibliography two of the most outstanding undertakings in the learned world today. The printed cards are more eligible than handwritten or typewritten ones; and, as the types occupy less space, much more bibliographical information can be given on each card than is otherwise possible. At the same time, standardization and uniformity in cataloging practices can be better achieved. By offering its printed cards for public consumption, the Library of Congress has enabled the subscribing libraries to avoid unnecessary duplication of labour and expense. The fact that the number of libraries, institutions, and individuals subscribing to its printed cards has steadily increased from 200 in 1901 to nearly 6,000 reveals their wide demand and utility. Many national libraries in foreign countries have either adopted or are contemplating to adopt the practice initiated by the Library of Congress.

圖二　Memorandum Re the Project for the Printing and Distribution of Catalog Cards for Chinese Books，**第一頁**

現這一計畫將是中國圖書館現代化的重要一步」（Rockefeller Foundation, n.d.a, p. 65）。

10月31日，岡恩將袁同禮的來信和備忘錄轉寄紐約總部，他表示自己雖然不是圖書館學專家，無法給出專業的評判，但就該計畫和備忘錄本身而言，確是一個值得推薦的好項目（Rockefeller Foundation, n.d.a, p. 65）。12月6日，史蒂文斯覆信袁同禮，表

臺灣大學學術期刊資料庫

示收悉信件，會與恒慕義就此計畫保持溝通（Rockefeller Foundation, n.d.a, p. 66）。事實上，11月29日在紐約洛克菲勒基金會總部召開了一次會議，加州（柏克萊）、哥倫比亞、哈佛、耶魯四所大學圖書館東亞部和國會圖書館的代表受邀參加。會議的主旨是討論美國各研究圖書館中日文文獻編目格式問題，與平館本無關聯，但袁同禮提交的印行卡片目錄備忘錄卻被認真討論。雖然參會各方意見現難以查證，但可以從恒慕義的兩份信函中得出大致推斷，一是作為國會圖書館的代表，他鼎力支持袁同禮的計畫；二是其他大學圖書館認為如果平館能夠按照其計畫穩步推進，則可以解決美方同仁長期以來無法克服的一個大問題（註九）。1936年2月4日，恒慕義再次致信史蒂文斯，表示自己的態度已經在會議上非常明確地傳達出來（Rockefeller Foundation, n.d.a, p. 73），並告知國會圖書館會立即訂購三套平館印製的書目卡片（圖三）。

相對於美國大學圖書館的猶豫不決，平館則是積極完善書目卡片的細節，以期滿足西方學者要求。1936年2月5日，袁同禮致信史蒂文斯，表示平館編印的目錄卡片已經根據國會圖書館主題詞分類，自本年1月1日起，印製的卡片業已寄送哈佛、加州（柏克萊）、哥倫比亞、芝加哥、密西根各大學、國會圖書館以及歐洲各大圖書館，並請岡恩帶一套回紐約給洛克菲勒基金會審查（Rockefeller Foundation, n.d.a, p. 75）。

1936年5月15日，洛克菲勒基金會人文部批准了代號為RF36072的資助，該項目有效期自1936年7月1日至1939年6月30日，總計25,000美金，其中18,000美金用於平館目錄卡片的編印和發行，每年6,000美元，對象是1931至1938年出版的中文出版物。洛克菲勒基金會認為該筆資助可以促進平館成為中國圖書館發展的核心，並以此統籌全國計畫，而國會圖書館和美國圖書館協會將作為顧問指導該項計畫（Rockefeller Foundation, n.d.a, p. 2）。

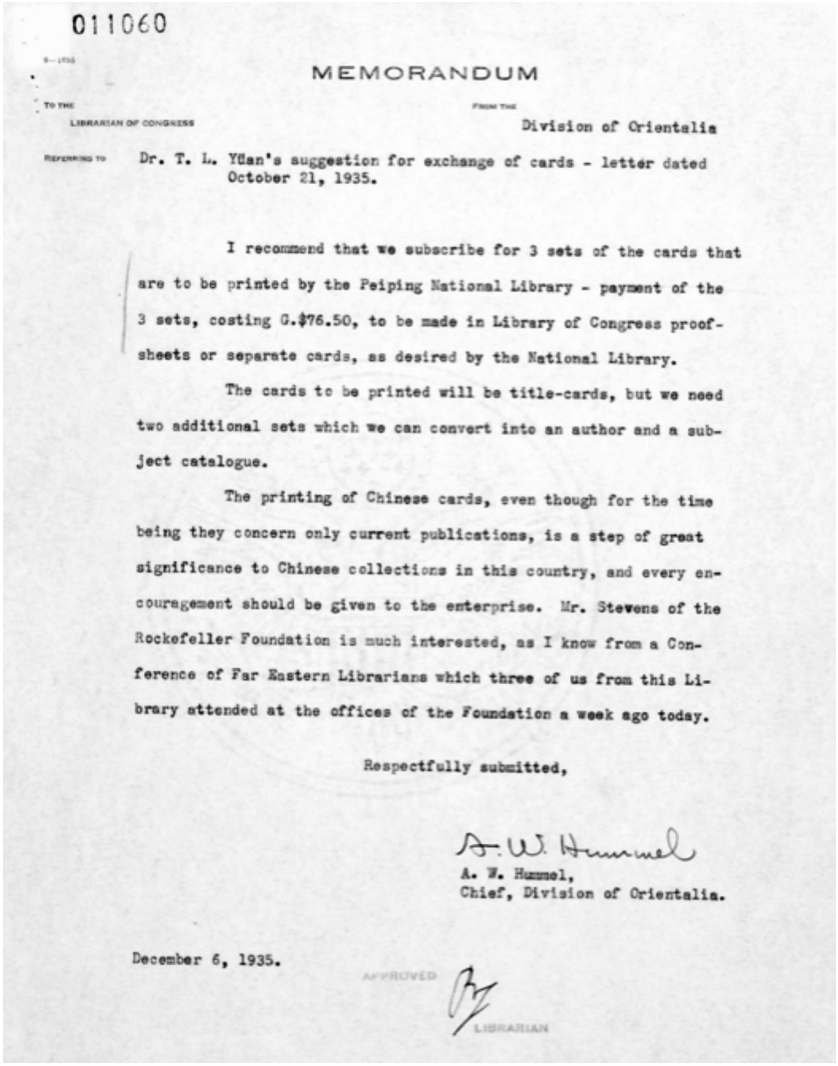
此後，平館正式邀請了李小緣、裘開明和恒慕義三人為顧問委員，協助編印目錄卡片，以期滿足美國及世界各地學者的需求（Rockefeller Foundation, n.d.a, p. 102）。11月中下旬，美國學術團體理事會的格雷夫斯訪問北平，他代表美國學術界與平館就中文書籍編目交換意見。從洛克菲勒基金會檔案中可知，在收到平館寄送的書目卡片後，基金會人文部曾與專業人士就其品質和適用性有過小範圍的討論，國會圖書館恒慕義表示十分滿意，並希望洛克菲勒基金會可以允許平館更為靈活地使用資助款（Rockefeller Foundation, n.d.a, p. 103）。

二、基於劉國鈞《中國圖書分類法》的卡片目錄

1936年7月，該年度《國立北平圖書館館務報告》就印行卡片目錄的進展略作介紹：

> 本館為便利各圖書館編目、採購及節省時間起見，仿照美國國會圖書館前例編印卡片目錄，暫從民國

臺灣大學學術期刊資料庫



011060

MEMORANDUM

TO THE LIBRARIAN OF CONGRESS

FROM THE Division of Orientalia

REFERRING TO Dr. T. L. YUan's suggestion for exchange of cards - letter dated October 21, 1935.

I recommend that we subscribe for 3 sets of the cards that are to be printed by the Peiping National Library - payment of the 3 sets, costing G.$76.50, to be made in Library of Congress proof-sheets or separate cards, as desired by the National Library.

The cards to be printed will be title-cards, but we need two additional sets which we can convert into an author and a subject catalogue.

The printing of Chinese cards, even though for the time being they concern only current publications, is a step of great significance to Chinese collections in this country, and every encouragement should be given to the enterprise. Mr. Stevens of the Rockefeller Foundation is much interested, as I know from a Conference of Far Eastern Librarians which three of us from this Library attended at the offices of the Foundation a week ago today.

Respectfully submitted,

A. W. Hummel

A. W. Hummel,
Chief, Division of Orientalia.

December 6, 1935.

APPROVED

LIBRARIAN

圖三　1935年12月6日，恒慕義「國會圖書館內部備忘錄」

註：恒慕義撰寫之國會圖書館內部備忘錄，建議該館購入三套平館印製的中文書籍卡片目錄，其中額外的兩套將會被轉換為作者卡和主題卡。此外，該文指出平館印製的卡片雖然只針對現代書籍，卻對美國圖書館界收藏中文出版物有巨大的影響，應加以鼓勵；館長普特曼（Herbert Putnam）同意了該項計畫（Hummel, 1935）。

二十三年以後出版者入手，將來再推及於舊書。其編印程式參照美國辦法，稍加變更，俾能適合國情。至每片著錄大體根據劉國鈞之中文圖書編目條例及分類法，以五千種為一組，自廿五年一月起每週印

臺灣大學學術期刊資料庫

> 行一次，截至本年六月底止，共排印一千八百種。自印行以來，國內整組訂購者三十處，零購及交換者十餘處；國外整組訂購者八處，交換者五處，其詳細訂購辦法均載入「排印卡片說明及使用法」（國立北平圖書館，1936，頁8）。

此時，平館編目部中文編目組主任為吳光清、組員有楊永修、袁湧進、張秀民、徐崇岡、賈芳、王樹偉、趙興國、朱福榮八人，助理王芷章、索恩琨二人，另有書記十人（國立北平圖書館，1936，附錄三，頁4），是平館所有業務科組中人員數量最多者，足見其工作量和受重視程度。

在已有的學術成果中，很少有學者曾注意到《國立北平圖書館館務報告》提及的「排印卡片說明及使用法」。該件全名為〈國立北平圖書館排印卡片目錄說明及使用法〉，刊登於《中華圖書館協會會報》第11卷第3期，分「卡片之性質」、「目片使用法」、「卡片訂購辦法」三節，是平館印行卡片目錄的重要廣告之一（作者不詳，1935）。相對於《國立北平圖書館館務報告》中的介紹，該〈排印卡片說明及使用法〉因附有樣片四張，讓今人可以更為直觀、明確地瞭解卡片目錄，譬如每一種書的卡片均包括書名、著者（譯者）、出版年、出版者、印刷方式、分類號、購片號碼等資訊項。此外，「卡片之性質」第三款「每書只印以書名為主之主要卡片一種」尤其值得注意。首先，美國國會圖書館發行的卡片目錄是以作者為主要卡，該點與平館卡片迥異（註十）；其次，極有可能是考慮到經濟成本和易用性，每種書只排印了一張卡片，購買者可以根據自己的使用需求訂購若干份同一卡片，並在其上端空白處加印資訊，譬如著者、標題及副款目（註十一）。這種方案極有可能是接受裘開明等人之前的意見，以更為靈活、經濟的方式將「系統卡」（分類目錄、著者目錄、書名目錄及排架目錄）簡化為一種「單元卡」。

1936年2月5日，袁同禮在寫給史蒂文斯的信中表示「（平館）目錄卡片已經根據國會圖書館主題詞分類」，然而這一表述與實際情況並不相符。平館刊行的中文書籍目錄卡片分類依據劉國鈞《中國圖書分類法》增訂版，該分類法仿照杜威十進分類法，主要依學科分成九部，每部下再依學術性質細分，且「惟不拘於十進，是則與杜威稍不同耳」（劉國鈞，1936，頁vii-viii）。筆者將美國國會圖書館分類法、北京圖書館兩次草擬的分類法和平館排印卡片所採用的分類法分列於表一，其中字母、數字序號皆從原貌。

由表一不難看出，無論是相對於美國國會圖書館分類法還是北京圖書館（北海圖書館）淺嘗輒止的分類方法，平館最終選擇的劉國鈞分類法在大部類劃分上都要簡單許多。筆者認為這種轉變固然有劉國鈞本人「適宜性」為原則的圖書館學本土化理念（註十三），而平館也有借此保證在編目過程中保有相當程度的彈性空間，以期得以最大程度地推廣卡片目錄。

臺灣大學學術期刊資料庫

表一　美國國會圖書館分類法、北京圖書館兩次草擬的分類法和平館排印卡片採用的分類法對照表

美國國會圖書館分類法		北京圖書館第一年分類		北京圖書館第二年分類	國立北平圖書館排印卡片目錄分類	
部	類目	部	類目	類目	部	類目
A	總類	1	總類	書目	000	總部
B	哲學、宗教	2	哲學	叢書	100	哲學部
C	歷史（附屬科學）	3	宗教	類書	200	宗教部
D	歷史（美洲除外）	4	史學	經籍	300	自然科學部
E	美洲史（總論和美國）	5	地學	文字	400	應用科學部
F	美洲史（美國各地方和其他美洲國家）	6	社會	史乘	500	社會科學部
G	地理、考古、人類學	7	統計	地理	600-700	史地部（註十二）
H	社會學	8	經濟	傳記	800	語文部
J	政治學	9	政治	政書	900	美術部
K	法律	10	法律	通制		
L	教育	11	教育	古器物		
M	音樂	12	遊技	倫理		
N	美術	13	藝術	宗教		
P	語言文學	14	字音	術數		
Q	自然科學	15	文字	天算		
R	醫學	16	科學	醫方		
S	農林學	17	數學	農藝		
T	工程學	18	天文	兵書		
U	陸軍學	19	物理	藝術		
V	海軍學	20	化學	論著		
Z	圖書館學及目錄學	21	地質	詩文詞曲		
		22	古生物			
		23	生物			
		24	農學			
		25	醫藥			
		26	家政			
		27	風俗			
		28	交通			
		29	商業			
		30	工業			
		31	軍事			
		32	目錄學圖書館學			

註：美國國會圖書館分類法類目參考自嚴文郁（1929，頁520-521）；北京圖書館第一年分類類目參考自北京圖書館（1927，頁15）；北京圖書館第二年分類類目參考自北京圖書館（1928，頁17）。

臺灣大學學術期刊資料庫

除主題詞分類與對美方宣稱的不同外，平館發行的中文卡片目錄並非如前文所述「1935年1月以後的中文新書」（或「民國二十三年以後出版者」）為限定對象，而是將1931年以來的相當數量書籍一併編印卡片，如《國立北平圖書館排印卡片目錄（25-2001至25-3000）》就記錄了1931年張東蓀所撰《哲學》（購片號25-2515）、1932年梁得所編《音樂辭典》（購片號25-2795）、1933年洪深所撰《五奎橋》（購片號25-2358）（國立北平圖書館中文編目組，1936，頁10、70、61）等數百種非1934年之後的書籍。筆者認為這種現象，反映出平館在編印中文卡片目錄的實際操作階段，其真正的目標是以民國成立後的出版物為主要範圍，非局限在此前表述的時間線，而由該點向前、向後逐步推及。

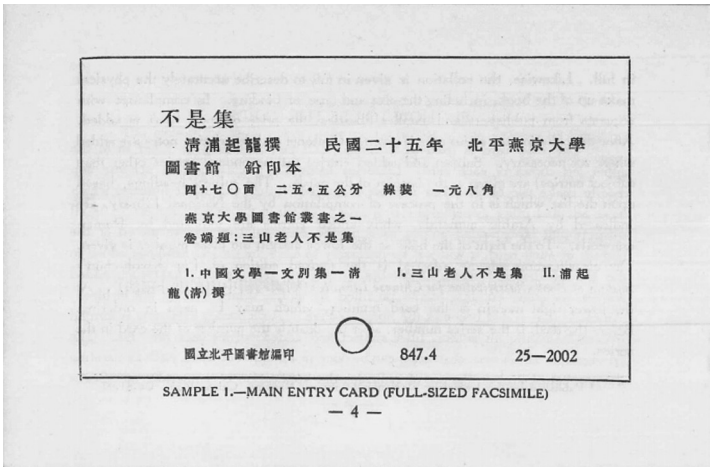
1936年底，平館印行了一本名為*Chinese Catalogue Cards and How to Order and Use Them*的小冊頁，向外國學術界、圖書館界介紹卡片目錄的內容和廣泛的適用性（註十四）。此冊正文共分四部分，分別為卡片的範圍（Scope covered by the cards）、卡片之性質（Characteristics of the cards）、目片使用法（How to use the cards）、卡片訂購辦法（How to order the cards）。其中卡片之性質、目片使用法與〈國立北平圖書館排印卡片目錄說明及使用法〉的相應部分大體一致，筆者不再贅述。僅就卡片的範圍和卡片訂購辦法兩節要點略述如下：

> 卡片的範圍。將以1912年1月以後出版的中文圖書為主要對象，換言之，該套卡片目錄不斷完善後可等同于中華民國的國家書目。但早于1912年的中文圖書的卡片也將會編印。該項計畫初期，每年將會發行六千張卡片（即一套），隨後將會逐年遞增。而針對民國以來或刻印或翻印的古籍叢書，如《四部叢刊》、《四庫珍本》等，平館將在合適的時機下印行分析卡片（analytic cards）（註十五）。
>
> 訂購方法。有整套訂購、卡片號零購、分類主題購買三種方式。一套售價30美金，多購則有額外的折扣優惠；卡片號零購、分類主題購買兩種方式，每片0.8美分。

除此之外，該冊還附上了四張原大的卡片（圖四），分別為《不是集》（書名卡）、《蘇聯新女性》（分類卡）、《蜀道》（作者卡）、《國富論》（譯者卡）。事實上，後三種卡片是根據使用者的各自需要，在第一種卡（書名卡）左上空白處加以額外描述後所得。這種處理方式，不僅化解了此前與哈佛燕京學社合作時每本書印製四種卡片的繁瑣，極大地節省了經濟成本，更賦予購片者以相當大的操作空間，可根據使用中的現實需求予以增益。

至1937年6月，在各種管道的宣傳和推廣下，平館排印卡片目錄不僅出滿第一組，共計5,875張（國立北平圖書館中文編目組，

臺灣大學學術期刊資料庫


不是集
清浦起龍撰　民國二十五年　北平燕京大學圖書館　鉛印本
四十七〇面　二五·五公分　線裝　一元八角
燕京大學圖書館叢書之一
卷端題：三山老人不是集
I. 中國文學—文刊集—清　I. 三山老人不是集　II. 浦起龍（清）撰
國立北平圖書館編印　847.4　25—2002
SAMPLE I.—MAIN ENTRY CARD (FULL-SIZED FACSIMILE)
— 4 —

圖四　*Chinese Catalogue Cards and How to Order and Use Them*所附原大卡片之一《不是集》

1937），第二組也「印就者約二千張……國外整組訂購者九處，交換者七處」（國立北平圖書館，1937，頁7）。相對於此前一年館務報告中的記述，均略有增加。

三、抗戰爆發後的情況

「七七事變」爆發後，平館編印目錄卡片工作旋即被迫暫停（北京圖書館業務研究委員會，1992，頁589）。9月28日，袁同禮自長沙致信史蒂文斯，將這一情況告知洛克菲勒基金會，並請求將資助款相應部分的餘款存放至花旗銀行（National City Bank）帳戶，待時局穩定再相機行事（Rockefeller Foundation, n.d.b, pp. 38-39）。

1938年1月21日，袁同禮自昆明致信史蒂文斯，出於戰爭原因請求將原定於1939年6月30日截止的贊助視時局予以適當延長（Rockefeller Foundation, n.d.b, pp. 49-50）。但這一申請提出時間過早，尚未到截止日前三個月的討論期，故並未得到批准。11月25日，袁同禮致信史蒂文斯，表示平館昆明辦事處自從11月1日開始恢復中文新書編目，並準備印刷類似於美國圖書館協會發行的分類書目（Book-list），其初衷並非是接續書目卡片，而是替代早已停刊的《圖書季刊》（Rockefeller Foundation, n.d.b, p. 90）。然而，昆明本地的紙張和印刷工藝都無法達到應有的標準，這一嘗試只作為過渡期的權宜之計，隨著《圖書季刊》中英文本在昆明和上海的先後復刊，該書單隨即停止發行。

由於平館在上海、香港、昆明等地的工作、人員日趨穩定，相對通暢的聯絡得以確立，昆明不僅可以從北平大同書店購買所需出版物，甚至可以收到由北平輾轉寄送而來的目錄卡片。從洛克菲勒基金會檔案中可以得知，1939年4月北平恢復印刷目錄卡片（Rockefeller Foundation, n.d.b, p. 125），此

臺灣大學學術期刊資料庫

點亦可由《中華圖書館協會會報》的公告中得以佐證，「……現該館因應各館需要起見，已於五月一日恢復發行。原有訂戶，繼續郵寄，新訂戶願採購者，可逕函該館昆明辦事處云」（作者不詳，1939，頁23）。至於此時卡片訂購情況，現在幾乎無從查證，但仍可從其他史料中覓得大致情形。1939年11月3日，袁同禮致函王訪漁（字子訪）、顧子剛兩位留平主事人員，指示卡片工作：

> 子訪、子剛先生大鑒：關於寄來之卡片，編印精良，至為欣慰。惟刻下紙價日漲，每組卡片擬定為六十元或七十元，外加郵費□元（註十六），零售則定為每張一分五厘。如何之處，即希查明示覆，以便發出通啟。又，寄國內國外之卡片發至若干號時，即希函請寄款（第三組）並盼查明示及。據目下情形觀之，亟須力謀大量增加訂戶，方能挹注（北京圖書館業務研究委員會，1992，頁694）。

基於以上檔案資料似可得出如下結論：即平館昆明分部負責編目，北平留守人員負責印刷並郵寄，昆明分館亦可輔助寄送，尤其針對北平無法通郵之地；這種分工協作的形式持續到1940年初，銷售情況雖不樂觀，但應屬於正常、可以接受的範圍，且國內外訂購機關大都可以保持聯繫。

裘開明曾表示，自1936年至珍珠港事件爆發時止，平館一共出版了10,600種目錄卡片（程煥文，2008，頁347）。如果這一描述準確，則意味著自1937年7月到1941年12月，平館一共印行了約2,700種圖書的卡片。筆者認為，在此四年中發行書目卡片的數量急劇下降，並非全由平館自身的困境，而是由多方面的因素合力造成，譬如全國紙張生產和印刷的舉步維艱、書籍發行的蕭條與流通的不暢等。

1939年3月17日，洛克菲勒基金會批准了對RF36072的修正案（Rockefeller Foundation, n.d.b, p. 110），其核心內容是延長資助期限至1942年6月30日，尚未支出的17,500美金可用於發展圖書館服務、購買書刊等目的，不再受限於最初的計畫安排，但每年不得多於8,000美金，這一修正案無異於及時雨。隨著抗日戰爭進入相持階段，東南沿海地區逐步被日軍佔領，海關收入大部分為日軍佔領下的敵偽政府所扣留，國民政府自1940年起將庚子賠款的債務（為關稅擔保的）大部停付，這一變故極大地影響了以中基會撥款為主要來源的平館，經常費和購書費均捉襟見肘，只得不斷向教育部申請臨時性援助。1940年1月18日，平館呈教育部本年工作計畫書，其中提到：

> 本年一月庚款停付後，本館西文購書費首蒙嚴重之打擊。上半年由中基會撥到美金二千元，乃將訂購之西文雜誌擇要選訂。七月以後改付國幣，且按月撥付，又值國幣狂跌之際，每月須至黑市購買外匯，與上半年預算相校，僅合其四分之一。……目前物價高貴，尤以昆

臺灣大學學術期刊資料庫

> 明為甚，職員生活甚感艱困，擬請大部在二十九年度內酌予補助，以資救濟（北京圖書館業務研究委員會，1992，頁706-707）。

然而隨著國民政府經濟形勢日益嚴峻，教育部經費異常支絀，之前擬定籌建「國立昆明圖書館」的計畫亦中道而廢，撥發下的款項多作臨時救濟，貼補館員生計，勉強維持館務正常開支。

一方面國民政府早已對外匯予以管制，幾乎所有財政資源都優先購買戰爭物資，涉及教育事業的外匯皆須向教育部申報，再轉呈行政院批示；無論是中基會還是教育部撥發的國幣，因持續貶值早已無力購買外文期刊。另一方面，平館隨臨時大學遷往昆明時起，即肩負了與大學、研究機構密切協作，發展西南地區的圖書事業的責任。在此危局下，洛克菲勒基金會的17,500美金不僅極大地補充平館採購外文書刊的經費，更是直接為國立西南聯合大學、中央研究院等學術機構服務，確保了抗戰中大後方各大學、研究院學術研究不至中落。隨之而來的太平洋戰爭更是直接切斷了北平、香港、昆明等地的聯絡，無論是指令傳達還是郵寄卡片都已變得異常困難，平館印行中文書目的事業至此終結。

伍、結語

1936年7月，中華圖書館協會、中國博物館協會在青島舉辦聯合年會，李小緣作為總委員會委員之一，受囑撰寫回顧性發言稿——〈中國圖書館事業十年來之進步〉。文中，他將平館印行中文圖書目錄卡片視作重大進步之一：

> 編目難題，已由發行者為之解決，吾人購得，即實際情形，稍加更動，即可配置使用。誠事半而功倍，節省他館編目之經費，人工，體例一致，不易矛盾，印字準確可靠，字體清晰美觀，購買手續簡易，有百利而無一弊。吾望全國各地圖書館之能充分利用之也。其助圖書館專門技術之便利，誠非言語所可形容（李小緣，1936，頁523）。

雖然該表述頗多溢美之詞，但也較為客觀地概括了書目卡片印行的優點和作用。在此之前，《中華圖書館協會會報》也刊登了一篇〈國立北平圖書館排印中文卡片目錄導言〉的信函，作者王樹偉從八方面總結了該套目錄片的益處：

一、仿照歐美先舉，創東方目錄的嚮導；
二、較之人工手抄片，經濟、便捷；
三、較Ditto謄寫器等複寫方式，清晰、耐用；
四、國內圖書館無力聘請專才編目亦可負擔起該套目錄；
五、國內圖書館無論是否地處偏遠、消息閉塞，均可利用卡片採購所需圖書；
六、促進各大書局依法呈繳圖書，並以卡片推動其書籍銷售；
七、可用此套目錄卡片與國外各圖書館印行者交換，節省平館開支；

臺灣大學學術期刊資料庫

八、推動歐美漢學發展（王樹偉，1936，頁48）。

以上種種絕非浮誇之言，平館排印目錄片的事業自1936年開始，便逐漸走上正軌，發展之迅速，遠非1936、1937年度「館務報告」中整套購買（交換）數量所能準確反映。1937年6月30日出版的《中華圖書館協會會報》刊登了〈國立北平圖書館發售目錄片啟事〉，雖然卡片目錄只印行了一年半的時間，平館卻已決定擴大服務範圍，將目錄片分為五大類，分別為(一)民國出版者、(二)民國以前出版者、(三)中外各大圖書館委託編印者、(四)叢書分析片、(五)專門問題片（作者不詳，1937，封底內頁）。其中，第三類和第五類在此前任何中外文介紹、廣告中未曾涉及。恕筆者揣度，計畫編印這兩類卡片或因中外圖書館提出的特殊需求，或因歷年來平館參考諮詢工作所編就的專門目錄和索引引起國內外學術界的廣泛關注。

總體而言，筆者認為平館的中文書籍卡片目錄對美國漢學研究起到了以下的作用：

首先，平館印行卡片目錄直接回應了美國學術界迫切需求。1929年，美國學術團體理事會成立促進中國學研究委員會，其秘書格雷夫斯即撰寫報告，將編纂中西文著作中關於中國的參考書、目錄和索引視為最緊迫的工作（Graves, 1929, p. 9）。但在上世紀30年代初期，該問題一直懸而未決，事實上美國國會圖書館、各大學圖書館都沒有人力、財力承擔該項事業。為了解決這一難題，1935年11月29日，洛克菲勒基金會召集國會圖書館、哈佛、耶魯、哥倫比亞和加州大學的代表共同商討中日文文獻編目方法；翌年，美國學術團體理事會特設一個小型委員會，其主要職責之一即推動美國圖書館界或制訂或採用更好的中日文文獻編目方法，負責人是哥倫比亞大學教授賈德納（Charles S. Gardner）（程煥文，2008，頁347）。這兩方的嘗試，均可以視作美國學術界為解決中文圖書編目問題採取的實質性舉措，然而這一困境仍然無法通過美國學術界、圖書館界自身的能力來解決，洛克菲勒基金會資助平館印行卡片目錄的行為是美國學術界的內在需求。

其次，平館卡片目錄雖然存在諸多瑕疵，並且被迫終止，但卻被美國各主要圖書館接受並實質性地影響了美國各大學圖書館館藏中文圖書編目的發展。美國有哪些圖書館或購買或交換平館卡片目錄，並無切實的檔案資料可以查明，但如上文所述，國會圖書館、哈佛燕京學社漢和圖書館、加州（柏克萊）、哥倫比亞、芝加哥、密西根大學六家機構獲取了該套目錄片，它們的回饋情況又是如何？以現有的史料可知，恒慕義希望平館能夠根據國會圖書館的主題分類名，在卡片上端或背面加以標識，可以方便美國學者使用（註十七）。雖然裘開明指出平館的卡片著錄資訊太過簡單，無論書名還是作者名都沒有羅馬化，但哈佛燕京學社漢和圖書館實際上認可該套目錄，並且在其申請洛克菲勒基金會資助時特意做出如下說明：

國立北平圖書館和哈佛燕京學社出版的目錄卡片幾乎沒有重複。國立

臺灣大學學術期刊資料庫

> 北平圖書館編制目錄卡片的範圍是1912年1月以後出版的書籍，而哈佛燕京學社編印的目錄卡片主要是1912年以前出版的圖書。另外一個不同之處在於，哈佛燕京目錄卡片按照韋氏拼音將作者姓名和書名羅馬化，並且在作者款目中含有作者生卒年的西曆年份；而國立北平圖書館目錄卡片沒有這些信息，作者姓名和書名的讀音沒有指示，作者項著錄非常簡單，只有姓名和生活朝代，沒有生卒年（程煥文，2008，頁349）。

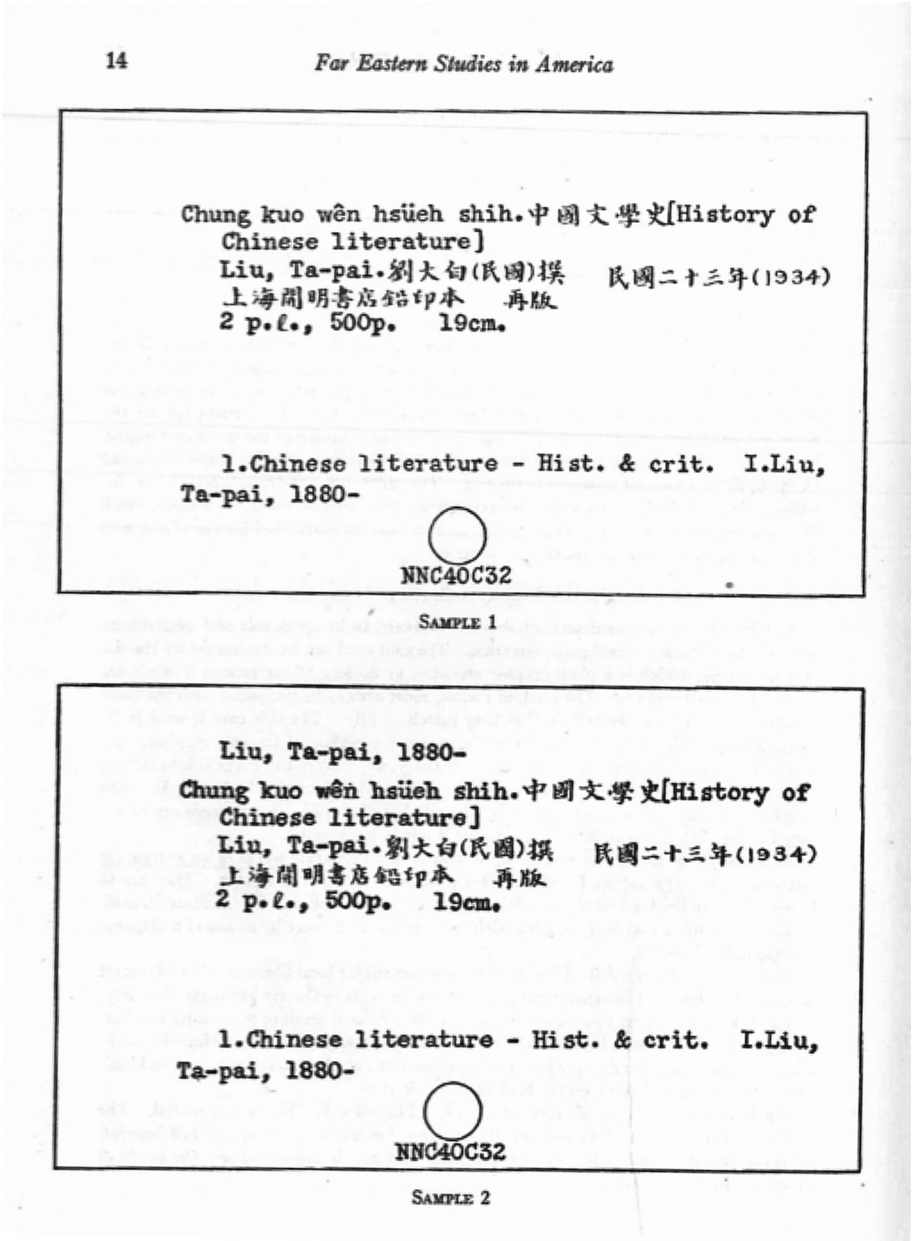
筆者認為著錄信息未能羅馬化是平館有意如此，因為該目錄卡片的主要受眾是中國各地方的公、私立圖書館。換言之，它無須在顯著位置標注過多的英文資訊，而印製一套完全符合外國學術界要求的卡片的經濟成本過高；較為可行的解決辦法是採用一個相對寬泛、附有彈性的分類法和編目條例，為中外使用方在卡片上增添資訊留出足夠的空間。而哈佛燕京學社漢和圖書館提交的備忘錄有意規避，並在一些場合反覆強調與平館卡片目錄所針對的時間範圍並無交集（註十八），事實上也印證了該館對平館目錄卡片（樣片）的整體認可態度。

1939年7月3日，哥倫比亞大學圖書館館員李芳馥致信裘開明，寄上該館館藏中文文獻目錄卡片的樣片，請其給予修改建議。7月6日，裘開明的回饋出人意料，其觀點如下：

一、不滿哥倫比亞大學圖書館採用了劉國鈞分類法；
二、強烈反對平館採用兩種不同的分類法（註十九）；
三、劉國鈞分類法不值得推薦，它的整體結構存在邏輯缺陷；
四、漢和圖書館以四庫分類法做基礎，加以適當的擴充和改造，更適合美國圖書館（程煥文，2008，頁223）。

因為李芳馥最初是作為平館交換館員來哥倫比亞大學協助編目，所以裘開明認為採用劉國鈞分類法是前者主持推動的，這一做法極不明智。收到裘開明意見後，李芳馥旋即覆信，澄清哥倫比亞大學不再使用漢和圖書館分類法而改用劉國鈞分類法是自己來校之前的決定。翌年，李芳馥撰寫〈中文書籍編目的一種嘗試〉（*An Experiment in Cataloging Chinese Books*），介紹哥倫比亞大學圖書館中文館藏編目的進展（Li, 1940）。由此文可知，該校不僅明確表明承襲了平館以書名為主要卡，而非國會圖書館以作者名為主要卡的方式；其所舉的卡片實例（圖五），無論是《中國文學史》（1934年）還是《敦艮吉齋文鈔》（清光緒刻本）等古籍都與平館*Chinese Catalogue Cards and How to Order and Use Them*中的樣片極為相似，這無疑反映出平館中文卡片目錄對哥倫比亞大學圖書館開展中文館藏編目實踐過程中的影響。這一嘗試絕非孤立事件或者毫無反響，時任佛瑞爾美術館（Freer Art Gallery）館長文禮（Archibald Wenley）

臺灣大學學術期刊資料庫



14 *Far Eastern Studies in America*

Chung kuo wên hsüeh shih.中國文學史[History of Chinese literature]
Liu, Ta-pai.劉大白(民國)撰 民國二十三年(1934)
上海開明書店鉛印本 再版
2 p.ℓ., 500p. 19cm.

1.Chinese literature - Hist. & crit. I.Liu, Ta-pai, 1880-

NNC40C32

SAMPLE 1

Liu, Ta-pai, 1880-
Chung kuo wên hsüeh shih.中國文學史[History of Chinese literature]
Liu, Ta-pai.劉大白(民國)撰 民國二十三年(1934)
上海開明書店鉛印本 再版
2 p.ℓ., 500p. 19cm.

1.Chinese literature - Hist. & crit. I.Liu, Ta-pai, 1880-

NNC40C32

SAMPLE 2

圖五　哥倫比亞大學圖書館編印的館藏中文書籍卡片目錄

註：同一本書分為書名卡、作者卡、主題卡，圖為前兩種卡片，不難看出平館中文卡片目錄對其的影響。

臺灣大學學術期刊資料庫

就認為李芳馥在該校主持編印的中文館藏目錄卡片應該在美國所有圖書館推廣使用，而洛克菲勒基金會檔案在「李芳馥」（Li, Augustine Fong-Fu）卷宗下特意記錄「該嘗試非常成功，所有關注此項工作的人員都表示十分滿意」（Rockefeller Foundation, n.d.c, p. 6）。

此外，康乃爾大學也購買了平館編印的卡片，與哥倫比亞大學借鑒並開展編目，人力、財力相對緊缺的該校圖書館華生特藏部（Wason Collection on China and the Chinese）則是在最大程度上直接使用平館卡片。1947年2月7日，華生特藏部主任加斯基爾女士（Gussie Gaskill）致信袁同禮，表示平館此前發行的書目卡片非常有用，詢問平館是否恢復印刷卡片目錄且庫存情況如何，希望購買更多卡片（Cornell University, 1918-1988）。

最後，平館發行的目錄卡片，在一定程度上拓展了美國漢學研究對象的範圍。如裘開明所言，上世紀30年代以前「對於美國的中文圖書館，它們一般都收集古書，很少收集新出版的圖書」（程煥文，2008，頁223）。這一選擇有其客觀原因，簡言之，美國各大學、學術機構、圖書館和博物館都在利用大筆資金補充中文館藏，採購的對象仍然受以法國漢學為代表的傳統研究的思路影響——即獲取盡可能多的中文古籍和蒙藏文邊疆史地文獻。歷史學家陳寅恪在《敦煌劫餘錄》序言中寫道：

> 一時代之學術，必有其新材料與新問題。取用此材料以研求問題，則為此時代學術之新潮流。治學之士，得預此潮流者，謂之預流。其未得預者，謂之不入流。此古今學術史之通義。非彼閉門造車之徒，所能同喻者也（陳寅恪，1931，頁1）。

這一論述雖然是針對敦煌學研究，但也適用於中外人文社科各領域。美國漢學研究作為20世紀美國學術領域中的新發展，它面對的主要挑戰同樣是如何獲取新材料和怎樣提出新的問題。

美國著名漢學家費正清（John King Fairbank）以清末中外交通為基石培植中國學研究的大量學生，固然有其早期的研究對象——清代海關的影響；但美國學術界善於利用「集團協作和組織管理」（桑兵，1999，頁20）來推動漢學研究，是因為費正清和其他美國本土學者敏銳地意識到巴黎學派的輝煌難以持續，更無法為剛剛進入專業漢學領域研究的美國學者所模仿，這種策略上的調整「與其說是將漢學研究推進一步，不如說是如何使少數天才的事業變成多數凡人的職業。」（桑兵，1999，頁17）正是在這一「預流」的強烈觀照下，美國學術界轉向近代中國並使用各種社會科學方法開展漢學研究，而這種變化恰恰是以20世紀40年代美國各圖書館中文館藏的大量增長和採訪方針調整為基礎，即轉向「社會科學和現當代中國」出版物（Nunn & Tsien, 1959, p. 29）。筆者認為平館就民國出版的中文書籍編印發行的目錄卡片為美國漢學研究視域拓展提供了必須的「新材料」，而其卡片的編印形制亦被美國

臺灣大學學術期刊資料庫

大學圖書館所採納、改良，並以此為基礎大幅提高文獻利用程度，這無疑是一種巨大的貢獻。

註釋

註一：1925年6月2日至4日，中基會在天津舉行第一次年會，通過美國退還庚款分配款項原則，其中規定的兩大用途之一即「促進有永久性質之文化事業，如圖書館之類」。國立北平圖書館作為中基會與國民政府教育部「合辦事業」之一，每年的經常費和購書費由該會承擔，歷年支出占該會所有「合辦事業」經費的四分之三（楊翠華，1991，頁97）。

註二：袁同禮代北京大學購買、索取、交換圖書、儀器的情況，可參見「通信」（袁同禮，1920b）、《蔡元培全集》（蔡元培，1997，頁36-37）。

註三：在已有的研究中，一般認為袁同禮在1923年職掌北京大學圖書館。這一說法值得商榷，因此時袁同禮尚在美國，冬季時赴英國，1924年在歐洲大陸考察，直到1924年7月返國，其間不太可能遙制館務。參見「沿革」，《國立北京大學圖書館概況》，北京：國立北京大學圖書館，1936年，頁4。此說法亦可參見北京大學圖書館官方網站，「歷史人物」一欄https://www.lib.pku.edu.cn/portal/cn/bggk/bgjs/lishiyange。這與實際情況不符，因在北京大學日刊第1329號「本校佈告」中，圖書館委員會中並無袁同禮，此時的主任為皮宗石（作者不詳，1923）。另，袁同禮從歐洲返國的時間，參見「歐美商輪之來滬」（作者不詳，1924）。

註四：致蔡元培信，參見「函件：袁同禮君致蔡校長函」（袁同禮，1921a）、「通信：袁同禮君致校長函」（袁同禮，1922a）。致顧孟餘信，參見「通信：袁守和先生致顧孟餘教授函」（袁同禮，1923a）、「通信：袁同禮君致顧孟餘先生函」（袁同禮，1923b）。

註五：其遺囑聲明一部分遺產要用於研究中國文化，由一所美國大學和一所中國大學聯合組成一個機構來執行該項計畫。隨後，司徒雷登成功說服哈佛大學與燕京大學合作，在1929年成立哈佛燕京學社，並設立燕京學社北平辦事處。

註六：《裘開明年譜》第80頁第5行的翻譯「採用『單元卡』體系」應有誤，通讀上下文之後，應是裘開明建議採用「單元卡體系原則」（第7行），袁同禮備忘錄採用的是一種「複合卡」體系的方式，一種書由四種卡片構成，特此說明。

註七：《裘開明年譜》中並未明確譯出是哪四類，但應為分類目錄、著者目錄、書名目錄及排架目錄，這四種卡片為

臺灣大學學術期刊資料庫

合組後平館的編目目標。參見《國立北平圖書館館務報告》頁23（國立北平圖書館，1930）。

註八：《裘開明年譜》中該計畫的金額是72,448美金，筆者懷疑該數字的準確性，但因無法查閱原始英文檔案，故暫且依據此說。而完成這一計畫所需費用，亦頗值得思量。筆者查閱了歷年刊印的《中華教育文化基金董事會報告》、《國立北平圖書館館務報告》，前者每年固定撥付兩大宗款項，分別為「經常費」和「購書費」，用於支付日常開銷，如薪金和購買中西文書籍報刊，另有建築款或臨時撥款等；後者則有年度會計（收支）報告。從兩份「報告」中可以看出，平館經費雖然穩定，但並無過多結餘，的確無力承擔刊發中文書籍目錄卡片。

註九：1935年12月12日，恒慕義致信袁同禮，告知11月29日紐約會議的情況，表示除了國會圖書館，美國圖書館界很難有人瞭解中文目錄卡片的重要性，並建議平館根據國會圖書館的主題分類（subject heading），在卡片上端或者背面加以標注，這樣會對西方學者十分方便。雖然裘開明代表哈佛大學與會，但其態度暫無從查實。

註十：針對這種差異，恕筆者揣度，極有可能與中國作者的署名習慣有關，即同一作者的不同作品常常混用真名與筆名，且不止一個筆名。歐美各國的圖書館員、學者對中國現代出版物較為陌生，恐無力分辨清晰，極端容易造成混淆和亂用；此外，中國各小型公共圖書館恐怕也不能倖免。而以書名為主題卡，則毫無混亂的可能。

註十一：原文為「惟每片上端，留有地位，備購買者自行填寫著者，標題及副款目（標題最好用紅墨水填注）。」其中「副款目」（secondary entry）即分類下的次一級分類名稱。

註十二：其中6開頭的為（史地）總論和中國史地，7開頭的為世界史地，特此說明。

註十三：就劉國鈞分類法及其「適宜性」的理念的探討，可參照劉應芳（2017）。

註十四：為了推廣該套卡片目錄，袁同禮撰寫了一篇題為「中文書籍卡片目錄」的短訊，介紹該套卡片的目的（將提交給洛克菲勒基金會備忘錄中的九點益處縮減為七點）、卡片的內容和收錄範圍，並謙遜地表示該套卡片是中國圖書館界的首次嘗試，絕無完美的可能性，因此希望多多給予批評指正，參見Yuan（1936）。

註十五：分析卡片確曾印行，參見「圖界服務：國立北平圖書館發售各種叢書分析卡片」（作者不詳，1937）。

臺灣大學學術期刊資料庫

而何為「分析（卡）片」，簡言之即「依一書中篇章附錄之名目，著者，註者……等，或其內容，所製之目錄片」，具體可參見《中國圖書編目法》（裘開明，1934，頁48-53）。

註十六：該信（抄件）此處特意空格，似有意請留平人員根據實際情況填寫郵費標準，非無法辨識，特此說明。

註十七：恒慕義明確表示，平館最先印行的卡片不必特意在此花費巨大精力，但如果能夠在之後不斷完善，無疑會極大地方便美國圖書館。參見Rockefeller Foundation（n.d.a, p. 74）。事實上，這一建議涉及平館將所採用的劉國鈞分類法和美國國會圖書館圖書分類法之間不僅在大部類上而且在其下的各個小類上建立對應關係，這無疑是個巨大的工作量，即對一本書以兩種不同的分類法各編目一次。恒慕義明悉不能苛求平館早期印行卡片就有如此完美的對應關係，他只是從使用者角度提出了更高的期待。

註十八：1935年12月23日，裘開明致信洛克菲勒基金會人文部主管史蒂文斯，其中談到「在12月21日與你的談話中，我曾提到出版《漢和圖書分類法》和印刷中國基本古籍中文目錄卡片的計畫。……但是這個計畫與袁同禮的計畫不衝突，因為袁同禮的計畫主要是印刷當代出版物的目錄卡片（程煥文，2008，頁147）。」

註十九：在此，《裘開明年譜》並未將原信翻譯的十分明確，筆者申請到哈佛燕京圖書館裘開明檔案中的原件。結合上下文，筆者認為裘開明的意思是平館就中文新書（即民國出版物）以劉國鈞分類法為準繩，而對館藏中文善本古籍則按照四庫舊法分類，這一做法是極不合適的（Chiu, 1939）。

參考文獻 References

中國社會科學院近代史研究所中華民國史研究室（編）（2013）。*胡適來往書信選*（中）。北京市：社會科學文獻。【Academic Sinica, Institute of Modern History, Department of Republican Chinese History. (Ed.) (2013). *[Hu Shih lai wang shu xin xuan* (zhong)]. Beijing, China: Social Science Academic Press. (in Chinese)】

王鳴盛（2008）。*十七史商榷*。南京市：鳳凰。【[Wang, Ming-Sheng] (2008). *[Shi qi shi shang que]*. Nanjing, China: Phoenix. (Original work published in the Qing Dynasty; in Chinese).】

王學珍、郭建榮（編）（2000）。*北京大學史料*（卷二，一分冊）。北京市：北京大學。【[Wang, Xue-Zhen], & [Guo, Jian-Rong] (Eds.). (2000). *[Bei Jing Da Xue shi liao]* (Vol. 2-1). Beijing, China: Peking University Press. (in Chinese)】

臺灣大學學術期刊資料庫

王樹偉（1936）。讀者通訊。*中華圖書館協會會報，11*(5)，48。【[Wang, Shu-Wei] (1936). [Du zhe tong xun]. *Bulletin of the Library Association of China, 11*(5), 48. (in Chinese)】

北京圖書館（1927）。*北京圖書館第一年度報告*（民國十五年三月至十六年六月）。北京市：北京圖書館。【[Bei Jing Tu Su Guan]. (1927). *[Bei Jing Tu Shu Guan di 1 nian du bao gao* (Min Guo 15 nian 3 yue zhi 16 nian 6 yue)]. Beijing, China: [Bei Jing Tu Su Guan]. (in Chinese)】

北京圖書館（1928）。*北京圖書館第二年度報告*（民國十六年三月至十七年六月）。北京市：北京圖書館。【[Bei Jing Tu Su Guan]. (1928). *[Bei Jing Tu Shu Guan di 2 nian du bao gao* (Min Guo 16 nian 3 yue zhi 17 nian 6 yue)]. Beijing, China: [Bei Jing Tu Su Guan]. (in Chinese)】

北京圖書館業務研究委員會（編）（1992）。*北京圖書館館史資料彙編*。北京市：書目文獻。【[Bei Jing Tu Shu Guan Ye Wu Yan Jiu Wei Yuan Hui]. (Ed.). (1992). *[Bei Jing Tu Shu Guan guan shi zi liao hui bian]*. Beijing, China: Bibliography and Document. (in Chinese)】

作者不詳（1916）。校聞。*清華週刊，80*，15。【Anonymous. (1916). [Xiao wen]. *[Qing Hua Zhou Kan], 80*, 15. (in Chinese)】

作者不詳（1919）。校聞。*清華週刊，173*，4-5。【Anonymous. (1919). [Xiao wen]. *[Qing Hua Zhou Kan], 173*, 4-5. (in Chinese)】

作者不詳（1923，5月15日）。本校佈告。*北京大學日刊，1329*，第1版。【Anonymous. (1923, May 15). [Ben xiao bu gao]. *The University Daily, 1329*, p. 1. (in Chinese)】

作者不詳（1924，7月24日）。歐美商輪之來滬。*申報*，第14版。【Anonymous. (1924, July 24). [Ou Mei shang lun zhi lai Hu]. *[Shen Bao]*, p. 14. (in Chinese).】

作者不詳（1926）。國立北京大學圖書館蒙美國政府贈送書目片全份。*圖書館學季刊，1*(1)，148。【Anonymous. (1926). [Guo Li Bei Jing Da Xue Tu Shu Guan meng Mei Guo zheng fu zeng song shu mu pian quan fen]. *Library Science Quarterly, 1*(1), 148. (in Chinese).】

作者不詳（1927）。中華圖書館協會編目委員會徵集編目條例。*圖書館學季刊，2*(1)，169-170。【Anonymous. (1927). [Zhong Hua Tu Shu Guan Xie Hui Bian Mu Wei Yuan Hui zheng ji bian mu tiao li]. *Library Science Quarterly, 2*(1), 169-170. (in Chinese)】

作者不詳（1929）。中華圖書館協會第一次年會紀事。*中華圖書館協會會報，4*(4)，4-13。【Anonymous. (1929). [Zhong Hua Tu Shu Guan Xie Hui di 1 ci nian hui ji shi]. *Bulletin of the Library Association of China, 4*(4), 4-13. (in Chinese)】

作者不詳（1935）。國立北平圖書館排印卡片目錄說明及使用法。*中華圖書館協會會報，11*(3)，45-48。【Anonymous.

臺灣大學學術期刊資料庫

(1935). [Guo Li Bei Ping Tu Shu Guan pai yin ka pian mu lu shuo min ji shi yong fa]. *Bulletin of the Library Association of China, 11*(3), 45-48. (in Chinese)】

作者不詳（1937）。圖界服務：國立北平圖書館發售各種叢書分析卡片。*中華圖書館協會會報，12*(6)，52-53。【Anonymous. (1937). [Tuan jie fu wu: Guo Li Bei Ping Tu Shu Guan fa shou ge zhong cong shu fen xi ka pian]. *Bulletin of the Library Association of China, 12*(6), 52-53. (in Chinese)】

作者不詳（1939）。國立北平圖書館最近消息。*中華圖書館協會會報，14*(1)，23。【Anonymous. (1939). [Guo Li Bei Ping Tu Shu Guan zui jin xiao xi]. *Bulletin of the Library Association of China, 14*(1), 23. (in Chinese)】

吳曉鈴（2006）。*吳曉鈴集*（第2卷）。石家莊市：河北教育。【[Wu, Xiao-Ling] (2006). *[Wu Xiao Ling ji]* (Vol. 2). Shijiazhuang, China: Hebei Education Press. (in Chinese).】

志希（1921，8月14日）。美國特約通信（二續）。*申報*（增刊），第3版。【[Zhi Xi] (1921, August 14). [Mei Guo te yue tong xin (er xu)]. *[Shen Bao* (zeng kan)*]*, p. 3. (in Chinese)】

李大釗（1918a，3月19日）。北京大學日刊第二張：通信。*北京大學日刊，95*，第5-6版。【[Li, Da-Zhao] (1918, March 19). Pekin-Universitato Chiutaga Gazeto: [Tong xin]. *Pekin-Universitato Chiutaga Gazeto, 95,* pp. 5-6. (in Chinese)】

李大釗（1918b，4月16日）。[致袁同禮信函]。袁清收藏。【[Li, Da-Zhao] (1918, April 16). [Zhi Yuan Tong Li xin han]. Copy in possession of Yuan Qing. (in Chinese)】

李小緣（1936）。中國圖書館事業十年來之進步。*圖書館學季刊，10*(4)，507-549。【Li, Xiao-Yuan (1936). [Zhong Guo tu shu guan shi ye 10 nian lai zhi jin bu]. *Library Science Quarterly, 10*(4), 507-549. (in Chinese)】

胡適（2004a）。*胡適日記全集*（第4冊）。臺北市：聯經。【Hu, Shih (2004a). *[Hu Shi ri ji quan ji]* (Vol. 4). Taipei: Linking. (in Chinese)】

胡適（2004b）。*胡適日記全集*（第6冊）。臺北市：聯經。【Hu, Shih (2004b). *[Hu Shi ri ji quan ji]* (Vol. 6). Taipei: Linking. (in Chinese)】

唐德剛（1995）。袁同禮在中國近代史上的位置。*傳記文學，67*(6)，29-35。【[Tang, De-Gang] (1995). [Yuan Tong Li zai Zhong Guo jin dai shi shang de wei zhi]. *[Chuan Ji Wen Xue], 67*(6), 29-35. (in Chinese)】

桑兵（1999）。*國學與漢學：近代中外學界交往錄*。杭州：浙江人民。【[Sang, Bing] (1999). *[Guo xue yu Han xue: Jin dai zhong wai xue jie jiao wang lu]*. Hangzhou, China: Zhejiang People's Publishing House. (in Chinese).】

耿雲志（編）（1994）。*胡適遺稿及秘藏書信*（第31冊）。合肥市：黃山書社。【Geng, Yun-Zhi (Ed.). (1994). *[Hu Shih yi gao ji mi cang shu xin]* (Vol. 31). Hefei, China: Huanshan. (in Chinese)】

臺灣大學學術期刊資料庫

袁同禮（1920a，10月16日）。通信：袁同禮君致蔡校長函。*北京大學日刊，748*，第1-2版。【Yuan, Tung-Li (1920a, October 16). [Tong xin: Yuan Tong Li jun zhi Cai xiao zhang han]. *The University Daily, 748*, pp. 1-2. (in Chinese)】

袁同禮（1920b，12月19日）。通信：袁同禮君致蔣夢麟李守常兩先生函。*北京大學日刊，791*，第2-3版。【Yuan, Tung-Li (1920b, December 19). [Tong xin: Yuan Tong Li jun zhi Jiang Meng Lin Li Shou Chang liang xian sheng han]. *The University Daily, 791*, pp. 2-3. (in Chinese)】

袁同禮（1921a，8月25日）。函件：袁同禮君致蔡校長函。*北京大學日刊，864*，第2版。【Yuan, Tung-Li (1921a, August 25). [Han jian: Yuan Tong Li jun zhi Cai xiao zhang han]. *The University Daily, 864*, p. 2. (in Chinese)】

袁同禮（1921b，9月）。特載：袁同禮先生自美來信（原信是英文）。*清華週刊，228*，22-24。【Yuan, Tung-Li (1921b, September). [Te za: Yuan Tong Li xian sheng zi Mei lai xin (yuan xin shi Ying wen)]. *[Qing Hua Zhou Kan], 228*, 22-24. (in Chinese)】

袁同禮（1922a，7月31日）。通信：袁同禮君致校長函。*北京大學日刊，1074*，第2-3版。【Yuan, Tung-Li (1922a, July 31). [Tong xin: Yuan Tong Li jun zhi xiao zhang han]. *The University Daily, 1074* pp. 2-3. (in Chinese)】

袁同禮（1922b，9月3日）。通信：袁同禮君致校長函。*北京大學日刊，1090*，第1-2版。【Yuan, Tung-Li (1922b, September 3). [Tong xin: Yuan Tong Li jun zhi xiao zhang han]. *The University Daily, 1090*, pp. 1-2. (in Chinese)】

袁同禮（1922c，11月5日）。通信：袁同禮君致陶孟和教授函。*北京大學日刊，1139*，第1-2版。【Yuan, Tung-Li (1922c, November 5). [Tong xin: Yuan Tong Li jun zhi Tao Meng He jiao shou han]. *The University Daily, 1139*, pp. 1-2. (in Chinese)】

袁同禮（1923a，3月16日）。通信：袁守和先生致顧孟餘教授函。*北京大學日刊 1218*，第2版。【Yuan, Tung-Li (1923a, March 16). [Tong xin: Yuan Shou He xian sheng zhi Gu Meng Yu jiao shou han]. *The University Daily, 1218*, p. 2. (in Chinese)】

袁同禮（1923b，12月14日）。通信：袁同禮君致顧孟餘先生函。*北京大學日刊，1390*，第2版。【Yuan, Tung-Li (1923b, December 14). [Tong xin: Yuan Tong Li jun zhi Gu Meng Yu xian sheng han]. *The University Daily, 1390*, p. 2. (in Chinese)】

國立北平圖書館（1930）。*國立北平圖書館館務報告*（民國十八年七月至十九年六月）。北平市：國立北平圖書館。【[Guo Li Bei Ping Tu Shu Guan]. (1930). *[Guo Li Bei Ping Tu Shu Guan guan wu bao gao* (Min Guo 18 nian 7 yue zhi 19 nian 6 yue)]. Peiping, China: [Guo Li Bei Ping Tu Shu Guan]. (in Chinese)】

國立北平圖書館（1936）。*國立北平圖書館館務報告*（民國二十四年七月至二十五年六月）。北平市：國立北平圖書館。

臺灣大學學術期刊資料庫

【[Guo Li Bei Ping Tu Shu Guan]. (1936). *[Guo Li Bei Ping Tu Shu Guan guan wu bao gao* (Min Guo 24 nian 7 yue zhi 25 nian 6 yue)]. Peiping, China: [Guo Li Bei Ping Tu Shu Guan]. (in Chinese)】

國立北平圖書館（1937）。*國立北平圖書館館務報告*（民國二十五年七月至二十六年六月）。北平市：國立北平圖書館。【[Guo Li Bei Ping Tu Shu Guan]. (1937). *[Guo Li Bei Ping Tu Shu Guan guan wu bao gao* (Min Guo 25 nian 7 yue zhi 26 nian 6 yue)]. Peiping, China: [Guo Li Bei Ping Tu Shu Guan]. (in Chinese)】

國立北平圖書館中文編目組（編）（1936）。*國立北平圖書館排印卡片目錄*（25-2001至25-3000）。北平市：國立北平圖書館。【[Guo Li Bei Ping Tu Shu Guan Zhong Wen Bian Mu Zu]. (Ed.). (1936). *[Guo Li Bei Ping Tu Shu Guan pai yin ka pian mu lu* (25-2001 zhi 25-3000)*]*. Peiping, China: [Guo Li Bei Ping Tu Shu Guan]. (in Chinese)】

國立北平圖書館中文編目組（編）（1937）。*國立北平圖書館排印卡片目錄*（25-4001至25-5875），北平市：國立北平圖書館。【[Guo Li Bei Ping Tu Shu Guan Zhong Wen Bian Mu Zu]. (Ed.). (1937). *[Guo Li Bei Ping Tu Shu Guan pai yin ka pian mu lu* (25-4001 zhi 25-5875)*]*. Peiping, China: [Guo Li Bei Ping Tu Shu Guan]. (in Chinese)】

張之洞（1929）。*書目答問*。上海市：商務印書館。【[Zhang, Zhi-Dong] (1929). *[Shu mu da wen]*. Shanghai, China: The Commercial Press. (Original work published in the Qing Dynasty; in Chinese)】

梁啟超（1936）。西學書目表序例。在*飲冰室合集：文集（1）*（頁122-126）。上海市：中華書局。【Liang, Qi-Chao (1936). [Xi xue shu mu biao xu li]. In *[Yin Bing Shi he ji: Wen ji]* (Vol. 1) (pp. 122-126). Shanghai, China: Zhonghua Book. (in Chinese)】

陳寅恪（1931）。《敦煌劫餘錄》序。在陳垣（校錄），*敦煌劫餘錄*（序言1）。北京市：國立中央研究院歷史語言研究所。【Chen, Yin-Ke (1931). [Dun Huang Jie Yu Lu xu]. In [Yuan Chen](Ed.), *[Dun Huang Jie Yu Lu* (xu yan 1)]. Beijing, China: Institute of History and Philology, Academia Sinica. (in Chinese)】

傅安明（1968）。悼念袁守和先生。在袁守和先生紀念會（編），*思憶錄：袁守和先生紀念冊*（頁21）。出版地不詳：袁守和先生紀念會。【[Fu An-Ming] (1968). [Dao nian Yuan Shou He xian sheng]. In [Yuan Shou He Xian Sheng Ji Nian Hui]. (Ed.), *[Si yi lu: Yuan Shou He xian sheng ji nian ce]* (p. 21). n.p.: [Yuan Shou He Xian Sheng Ji Nian Hui]. (in Chinese)】

程煥文（編）（2008）。*裘開明年譜*。桂林市：廣西師範大學。【[Cheng, Huan-Wen] (Ed.). (2008). *Chronicle of Alfred K'aiming Ch'iu's life*. Guilin, China: Guangxi Normal University. (in Chinese)】

楊翠華（1991）。*中基會對科學的贊助*。臺北市：中央研究院近代史研究所。【Yang, Tsui-Hua (1991). *Patronage*

臺灣大學學術期刊資料庫

of science: The China Foundation for the promotion of education and culture. Taipei: Institute of Modern History, Academia Sinica. (in Chinese)】

裘開明（1934）。*中國圖書編目法*。上海市：商務印書館。【Chiu, Kai-Ming (1934). *[Zhong Guo tu shu bian mu fa]*. Shanghai, China: The Commercial Press. (in Chinese)】

鄒新明（編）（2016）。*美國哈佛大學哈佛燕京圖書館藏鋼和泰未刊往來書信集*（下）。桂林市：廣西師範大學。【[Zou, Xin-Ming] (Ed.). (2016). *Unpublished correspondence of Alexander von Staël-Holstein in the Harvard Yenching Library, Harvard University* (Vol. 3). Guilin, China: Guangxi Normal University. (in Chinese)】

劉承幹（2016）。*求恕齋日記*（第9冊，1931年1月8日）。北京市：國家圖書館。【[Liu, Cheng-Gan] (2016). *[Qiu Shu Zhai ri ji]* (Vol. 9, 1931, January 8). Beijing, China: National Library of China. (in Chinese)】

劉國鈞（1929）。中文圖書編目條例草案。*圖書館學季刊，3*(4)，473-508。【[Liu, Guo-Jun] (1929). [Zhong wen tu shu bian mu tiao li cao an]. *Library Science Quarterly, 3*(4), 473-508. (in Chinese)】

劉國鈞（編）（1936）。*中國圖書分類法*。南京市：南京金陵大學圖書館。【[Liu, Guo-Jun] (Ed.). (1936). *[Zhong Guo tu shu fen lei fa]*. Nanjing, China: [Nan Jing Jin Ling Da Xue Tu Shu Guan]. (in Chinese)】

劉應芳（2017）論劉國鈞以"適宜性"為導向的圖書館學本土化探索。*高校圖書館工作，2017*(6)，16-19。【[Liu, Ying-Fang] (2017). On Liu Guojun's exploration on the suitability-oriented localization of library science. *Library Work in Colleges and Universities, 2017*(6), 16-19. (in Chinese)】

蔡元培（1997）。*蔡元培全集*（第11冊）。杭州市：浙江教育。【Cai, Yuan-Pei (1997). *[Cai Yuan Pei quan ji]* (Vol. 11). Hangzhou, China: Zhejian Education. (in Chinese)】

薛芳渝、胡冉（2012）。1916—1920：袁同禮在清華。在國家圖書館（編），*袁同禮紀念文集*（頁89-96）。北京市：國家圖書館。【[Xue, Fang-Yu], & [Hu, Ran] (2012). [1916-1920: Yuan Tong Li zai Qing Hua]. In National Library of China. (Ed.), *[Yuan Tong Li ji nian wen ji]* (pp. 89-96). Beijing, China: National Library of China. (in Chinese)】

嚴文郁（1929）。美國國會圖書館及其分類法。*圖書館學季刊，3*(4)，509-538。【[Yan, Wen-Yu] (1929). [Mei Guo Guo Hui Tu Shu Guan ji qi fen lei fa]. *Library Science Quarterly, 3*(4), 509-538. (in Chinese)】

顧頡剛（1936）。禹貢學會的清季檔案。在國立北平故宮博物院文獻館編輯會（編），*文獻論叢：國立北平故宮博物院十一週年紀念*（頁71-79）。北平市：國立北平故宮博物院。【Gu, Jie-Gang (1936). [Yu Gong Xue Hui de Qing ji dang an]. In [Guo Li Bei

臺灣大學學術期刊資料庫

Ping Gu Gong Bo Wu Yuan Wen Xian Guan Bian Ji Hui] (Ed.), *Wen Hsien Lun Chung: In commemoration of the eleventh anniversary of the National Palace Museum of Peiping* (pp. 71-79). Peiping, China: National Palace Museum of Peiping. (in Chinese)】

Chiu, K.-M. A. (1939, July 6). Letter of Alfred K'aiming Ch'iu to Augustine F. Li. Harvard-Yenching Library Archives, Cambridge, MA.

Cornell University. (1918-1988). Wason Collection Records (13-6-1721, Box 1, Folders labeled: T. K. Koo 1932-1946). Division of Rare and Manuscript Collections, Cornell University Library, New York, NY.

Graves, M. (1929). Promotion of Chinese studies. *American Council of Learned Societies Bulletin, 10*, 9.

Hummel, A. W. (1935). *Memorandum from the Division of Orientalia to the Librarian of Congress* (Central File The Library Association of China file, Box 44, Folder National Library). Librarians of Congress, Washington, DC.

Li, A. F. (1940). An experiment in cataloging Chinese books. *Notes on Far Eastern Studies in America, 7*, 9-19.

Library of Congress. (1923) *Report of the Librarian of Congress, for the fiscal year ending June 30*. Washington, DC: Library of Congress.

Library of Congress. (1927-1941). *Report of the Librarian of Congress*. Washington, DC: Library of Congress.

Nunn, G. R., & Tsien, T.-H. (1959). Far Eastern resources in American libraries. *The Library Quarterly: Information, Community, Policy, 29*(1), 27-42. doi: 10.1086/618612

Rockefeller Foundation. (n.d.a). National Library of Peiping, 1930-1948. Series 601: China; Subseries 601.R: China-Humanities and Arts (Box 47, Folder 388). Rockefeller Foundation, Sleepy Hollow, NY.

Rockefeller Foundation. (n.d.b). National Library of Peiping, 1930-1948. Series 601: China; Subseries 601.R: China-Humanities and Arts (Box 47, Folder 389). Rockefeller Foundation, Sleepy Hollow, NY.

Rockefeller Foundation. (n.d.c). Li, Augustine Fong-Fu. Subgroup 2: Fellowship recorder cards, Discipline 18: New China Program-Humanities-Social Sciences (Box 17) . Rockefeller Foundation, Sleepy Hollow, NY.

Yuan, T. L. (1936). Cards for Chinese books. *The Library Journal, 61*(3), 84.

（投稿日期Received: 2020/1/7　接受日期Accepted: 2020/5/13）

臺灣大學學術期刊資料庫